

کتابخانه تحفیه سرکار عالی حیدرآباد دکن

۱۶۷۲۲

شماره جنسی

تاریخ جنسی

تجارت نمودن و آراء نمودن  
متفرقات

نام کتاب

فصل کتاب

۳۸۴

شمار کتاب در فن مذکور

CHECKED - 1963

1271  
/ 5

CHECKED

7282.1	واند
223	ف
2	ف

(1208)

تجارب و آراهای خود من  
آقا میرزا اسمعیل ردی اصفهانی  
ماه شعبان ۱۳۰۱ هجری

*My own Experiences and my own*

*Opinions*

*by*

*Aga Mirza Ismail Dordy*

*Isfahane.*

*June 1884.*

در کارخانه شفق زیورنگار شیراز

بنام عالیجاه رفیع جایگاه شوکت و جلالت دستگاہ

کرناں سرالمیورستان کی سی انس آئی

اعظم عبیدہ العالی این اوراق رقم یافت بملاحظہ و شکر گذار

قدوسی کہ معظم الیہ سرمود ارسعی و جہدی کہ این بندہ -

(راقم اوراق) نموده و نیامیم درخیر خواہی و بکثرت ترقی ہم

نہبان و اہل ملک خود در علم و تربیت و راہنمائی نمود

ایشان در فراہم آوردن اسباب بخشی و راحت و

فزایش دولت و قدر و منزلت خود در جہان





To

COLONEL SIR OLIVER ST. JOHN, K. C. S. I.

Officiating Resident at the Court of H. H. the  
Nizam, who has, by his kindly appreciation of  
the humble efforts of the author in the direction  
of indicating the means of ameliorating the ma-  
terial and moral condition of his Co-religionists  
encouraged the author to complete this little  
volume. These pages are, by permission, respect-  
fully dedicated with feeling of the deepest regard  
and gratitude.



# باب اول

## سبب تنازع اہل عالم

سبب تنازع اہل عالم و فرزند آدم از بہان آغاز جہان مال جہان ملک جہان و اسباب دلالت جہان بودہ و تاکنون نیست و خواهد بود تا قیامت پدر و پسر و مادر و دختر و برادر و برادر خواہر و خواہر و خویش و بیگانہ و سلطان و سلطان و دولت و دولت و قوم و قوم و ہر فردی از افراد اولاد حضرت ابو البشر از جنگ و نزاع و ریختن خون یکدیگر و تباہی غنمان یکدیگر محض برای جہان و مال جہان بودہ است و بس - و این تنازع و جدال برہمن منوال خواہد بود در میان بنی نوع انسان تا قیام قیامت - ہر زمانے خلق عالم بیک نوع و صورت و شکلی باہم در تنازع بودہ اند - وقتی در حالت جہالت و وقتی در حالت خردمندی و لے آن سبب آن اسباب آن مایہ اودا آن دعویہا از میان برنخاستہ و برنخواہد خاست تا روز قیامت - و بحسب ظاہر ہیچ مایہ اقطع و چیز یا شخص مرتفع کنندہ نیز نخواہد بود و نخواہد آمد و ہیچ چیز یا جسکس انفصال دہندہ نخواہد زیست و در این صورت ہموازیہ در جہان فرقتہ ظالم خواہد بود و فرقتہ مظلوم

و لیکن باید دانست کہ در این ہمہ تنازع و جدال ہیچیک از افراد بشر

نگوید که من ظالم هستم و غاصب و غیر محقق و دعوی من باطل است و طرف  
 مخالف من بحق است - بلکه هر شخصی میگوید حق بر طرف من است و من مظلوم  
 از من خود محروم و هر کسی میگوید من بحق میگویم و مخالف من بخلاف و باطل  
 و هر یک برای اثبات حق و دعوی خود دلایل دارد ظاهر و براسنی باهر -  
 مثلاً دو کس زید و عمرو که در جوار هم سکونت دارند پیوسته زید عمر و را میگوید که  
 چون این خانه از آن من است من مختارم که در خانه خود را بهر طریقی که بخواهم قرار  
 دهم - از آن طرف عمرو پیوسته زید را میگوید که چون این خانه از آن من است  
 مختارم که بخواهم در خانه خود را در هر طریقی که بخواهم بکنم - زید میگوید چاه خانه تو در  
 در خانه من است سبب طوبت خوابگاه من می شود و عمر میگوید در خانه تو بجا  
 خانه من پایه در و سر من و اهل من کثافت در خانه من میشود - زید میگوید تو  
 مطبخ خود را در قرب مکان من ماساز که از دو دآن من تنگم و عمر میگوید  
 تو بیت انخلای خانه نو را در عقب عمارت من بنا کن که من همواره از غفونت  
 آن بیارم زید میگوید عمارت بلند تو مشرف است بخانه من و مردان تو  
 بر زبان من نظرمی افکنند و عمر میگوید دیوار رفیع خانه تو روشنی و هوای  
 خانه مرا منقص دارد زید میگوید آواز جگر خراش تو مرا بیخ خاطر است و  
 عمر میگوید ناله و فریاد تو مرا در و سر زید میگوید شبیه آب تو خواب را  
 بر من حرام دارد و عمر میگوید بانگ سنگ تو راحت را از من قطع کرده  
 و با بجه هر یک از این دو را هزارها سبب شکایت و گله و فریاد و دلو که از  
 این سبب شکایت و گله در زبان این دو و پس از آن در میان خاندان

این دو خواهد بود تا قیامت جز آنکه این هر دو خانه یا از آن زید شود یا از آن عمر و یا آنکه  
 بموجب ضابطه و تکیه و بروفتی گواهی چند کس و هر چند شخص طرفین را و یکدیگر را رضی شوند و  
 بیک نحوی گفتگو می خود را انفصال دهند و باب منازعه را در میان خود مسدود سازند  
 تا بوده رسم جهان چنین بوده است که انفصال تنازع اهل عالم بیکه از دو وجه  
 صورت وجود گرفته و آن هم یا چند روزی یا چند مدتی تا حوادث روزگار چه اقتضا داشته  
 چون دو خصم بر یکدیگر حمله می برده اند یکیک غالب میشده است و دیگری مغلوب اگر قوی  
 غالب تر بوده است و مغلوب ضعیف تر یا آنکه هر دو قوی بوده اند و فتح و ظفر چنانچه  
 باید و شاید بموجب دلخواه یکیک یا دیگری نمی شده و چندی را دست از تنازع میداشته  
 و منتظر می شسته اند که یکیک قوی تر شود و دیگری ضعیف تر گردد - در صورت اول که  
 یکیک غالب میشده است و دیگری مغلوب اگر خصم غالب واقعاً بسیار قوی تر بوده است  
 و خصم مغلوب بسیار ضعیف تر اولین ملک دویمین را میگرفته و تاج و منقاد خویش میساخته  
 و این منازعه تا روزگار درازی مرفوع میشده است و صد ها سال می گذشته است که  
 در این سوتنازعی نبوده و ابواب گفتگو مسدود بوده تا اینکه باز بموجب گردش دوران  
 و حوادث روزگار یکیک از میان آن قوم مغلوب برمیخاسته و ملک و خلق خود را آزاد  
 میکرد و یا دشمن قوی تری از طرف دیگری حمله می آورده و باز باب تنازع باز میشد  
 و آن نیز عاقبت ختم می شده است بقلبه یکیک و شکست دیگری - در صورت دوم  
 اگر هر دو خصم قوی بوده اند و فتح و ظفر چنانچه باید یکیک را یا دیگری را نبوده و در میان  
 جمعی تلف می شده اند و خصمین هر دو خسته و مانده میشده اند و عرصه درازی می گذشته  
 است که جز آنف و نکت حاصل و فایده نبوده است هیچیک از خصمین و دلبستانان و

تا بعین و اهل ملک آنها را عاقبت یا خودشان اند در صلاح و آشتی داخل می شده اند یا  
 نمانش پیدای شده و این دو خصم را آشتی میداده و در آن وقت غالباً چیزی نقصان  
 سبکی بوده و فایده دیگری بگرفتن و دادن زری و پاره زمینی و احتمال گله میبرفته  
 است که آن شخص ثالث هم لب و دهنش چرب نمیکرده و حق سعی میبرده - مگر با همه  
 رسم خصومت از جهان معدوم نمی شده و آخر الامر دشمنی و خصومت این دو خصم  
 سر موکله کم و بیش نیکو شده و بر همان منوال باقی بوده است و خصین مذکوره هر دو  
 در انتظار فرصت نشسته و بیهانه یوده اند که مجدداً تبارخ و جدال را جاری سازند  
 یا آنکه اولاد آنها یا اعتقاب آنها حالت زمان و حوادث جهان را سیدیده اند که خصومت  
 قدیم پیران خود را تجدید نمایند - و هر حال هر رسمی در همان امکان دارد که معدوم  
 شود و جز رسم خصومت و عداوت و رشک و حسد و حیال و تیا و تا جهان باقی است  
 خلق جهان نیز در تبارخ اند -

نزاع و جدال اهل عالم را با یکدیگر هیچ سبب غلطی در کار نیست و اندک بهانه  
 کفایت میکند - در یکی از کتب حکایت نقل است که گرگی چشمه آب میخورد و بره هم آید  
 در پایان آن چشمه بسافت بعیدی آب خوردن مشغول گشت گرگ بهانه انگیزت  
 که آن جانور بجای راطعه خودش از پیش آمده گفت چرا آب را کُل لوده میکنی نمی بینی  
 که من آب میخورم - بره گفت برای خدا بهانه جو من در پایان چشمه ام و تو بر فراز  
 آن و مسافت بعیدی در میان من و تو هست گرگ مکار آخر بهان بهانه بره بجای  
 را گرفت و از هم بدید - نزاع میان هابیل و قابیل را یک چنین بهانه پیش سبب  
 نزاع میان اسلم و تور و ایرج و توران و ایران را یک چنین بهانه پیش سبب نبود -

داراب بیک چنین بهانه یونان حمله برد و اسکند بیک چنین بهانه بایران تاخت و تهاه خست  
ملک ایران بیک چنین بهانه زوال پذیرفت و بیک چنین بهانه چنگیز کرور با خلق خدا را  
قتل نمود و بیک چنین بهانه انگلیش ملک هند را گرفتند و بیک چنین بهانه اسبیک بخش  
عظیم ایران را گرفت و بیک چنین بهانه امروز را ده دارد یک بخش دیگر ایران را بگیرد  
بیک چنین بهانه روس برترکی و فرس بر تونس حمله بردند و بیک چنین بهانه قوم انگلیش  
امروز دست تصرف در ملک مصر و از کرده به و با بجمله این بهانه ها گاهی معدوم  
نخواهد بود و نخواهد شد تا قیامت —

مگر باید دانست که چون تا فتنه صور این بهانه ها و این اسباب جهات تناف  
از میان خلق عالم معدوم نخواهد شد لهذا هیچ قومی و هیچ فردی از افراد بشر نباید از  
همسایه خود غافل ماند و هیچ قومی و هیچ فردی از افراد خلق را نباید بدوستی همسایه نمود  
دل قوی دارد و بغفلت روزگار گذراند — هیچ خصم قوی نیست که حکما روزی بر خصم  
ضعیفی حمله نیاورد و هیچ خصم ضعیفی نیست که تحمل اگر از و غافل ماند روزی بر خصم قوی نشود  
اینقدر هست که شاهین بر کس حمله نمیرد و شیر یان بر موش ناتوان ستم روا نمیزد —  
سبب آن هست که نه گس لقمه میتواند شد شاهین موش طعمه می تواند بود شیر را —  
ولیکن اگر گس بیشک بودی که اقلا یک لقمه میتواندستی شد حکما شاهین بر آن حمله نمیرد و اگر  
موش اقلا طعمه لذیذی میتواندستی بود شیر را با ضرورت شیر او را از هم میدید —

و اینصورت است اینکه گفته اند هفت اقلیم را بگیرد پادشاه همچنان در مملکت دیگر  
صادق آید و این حالت در میان خلق خواهد بود تا قیامت و اگر فتنه تمام جهان  
دو پادشاه یا قوم بیش نماند باز هر یک را خیال آنست که این —

سازد و ملک اور ازان خود کند تا آنکه سراسر جهان منحصر شود و بخودش - و لے امکان دارد که وقتی از اوقات گس را هم شاهین در هم بشکند و موش را هم شیر بیان از هم برود این وابسته بحالت حوادث و واقعات است - مثلاً اگر موضع بعضی وقتی آزاری کند یا پیشه لاغری نشی زند آنها را باید برانند یا یکبشند - اگر کسی برخوان نشیند آزا باید راندن یا کشتن - اگر دیواری یا درختی سد راه گردد آزا باید از پای در آرند و اگر چاهی در راه مانع باشد سر آزا باید بپوشند - اگر آتشی را که بیم آن باشد که خرمی را بسوزد باید خاموش کنند و قطره زهری را اگر بیم آن باشد که شخصی بخلق ریزد و از پا در آید باید بجاک ریزند - و بهر حال اگر در عدم و تباهی در رفع اندک چیزی فایده کلی تصور باشد بالضرورة باید آزا تباه و مرفوع سازند -

رسم خود مندان جهان تا بوده چنین بوده و تا هست چنین خواهد بود و این خصلت را تدبیر و وضع جهان داری و تمدن می شمارند و اسباب ترقی خود و حفاظت و حراست ملک و فواید خود و خلق خود میدانند - مثلاً اگر چه ایران فایده نثار و آس را از رگبزر آمدن و دخل مع ذلک فایده تصور میکند در آن که ایران را تابع خود دارد و وقتی دیگر مناسب میدانند برای فایده خود که بخشی را ازان بقبضه تصرف خود آرند و بخیل وقتی دیگر فایده خود را در آن تصور کنند همه ایران را بگیرند زیرا که پنجاه سال پیش از این که بخشی را ازان گرفت و مصالحه نمود ایرانیان آرام خفتند و بدوستی آن حاضر جمع شدند و ابداً خیال نکردند که گاهی دیگر آرس چیزی از ملک آنها را خواهد گرفت امروز اراده دارد و خس را بگیرد و یک بخش دیگر ایران را در قبضه خود نگاه دارد ولیکن ایرانیان میدانند که بدوستی چنین میکند - بخیل ده یا پنجاه سال دیگر فایده

در آن بنید که تمام ملک ایران را بقبضه خود درآرد و ضمیمه ملک خود سازد - مگر ایرانیان که بے دانش اند و بنحواب غفلت در اینهمه را از رکبزد دوستی میدانند و ابداً بفکر نگاهداری و حراست ملک خود نیستند - افغانستان بهیچ وجه سفید نیست بحال انگلیش ولی احتمال میرود فایده خود را وقتی از اوقات در این دانند که ریلوی کشند بقندهار و قندهار را بگیرند و متصرف شوند بلکه هرات را هم مزید بر آن کنند اگر نه بمخالفت افغانان بمخالفت روسیان و بجهت حفاظت ملک هند از تاخت روسیان - بهر حال بدو قی و صلح و آشتی بهیچ خصمی بلکه بهیچ دوستی خاطر جمع و پشت کرم نباید بود و چنانچه سعدی گفته است "هر آن ستری که داری با دوست در میان منه چه دانی که وقتی دشمن گردد و هر آن بدی که توانی بدشمن مرسان باشد که روزی دوست شود" نه با هر کسی خصومت باید ورزید تا بغایت و نه با هر کسی دوستی باید نمود تا بحد کمال که هر دو از جاده خرم و احتیاط و وسط روی دورست و از طریق صواب دور اندیشی و تدبیر خارج -

هر چند که چنانچه گفتیم تا نزع فیما بین خلق جهان و طوائف عالم گامی چنان بر طرف و موقوف نمی شود که بکلی رسم تنایع از میان ایشان معدوم گردد و هیچ میانه خبی نمی آید و نخواهد بود که تا نزع فیما بین دو کس یا قوم را بکلی معدوم سازد مع ذلک خود مندان جهان تا بوده بمعاذات و کوششجات و مصالحات و نیایش گری دیگران چندی ابواب خلاف و خصومت ابروی یکدیگر مسدود ساخته اند و هنوز در میان خود مندان جهان این رسم باقی است و باقی خواهد بود و تا قیامت نیز افرقه از خلق باین چارها و تدابیر نه فقط از چنگ برتران و زبردستان یا



هم سنگان و مساویان خود آرام و در راحت اند همان اکمن بلکه بر زیر دستان خود نیز  
استیلا و اقتدار دارند - برخلاف کسانی که رسم جهان داری را نمیدانند و آریگونه معاشرت  
و چارها و تدابیر بی خبر و بی وقوف هستند همواره در شکنجه عذاب و دیگران اند و مخصوص  
در شکنجه عذاب آن فرقه اولین هستند - پس معاشرت خلق عالم با یکدیگر و جهان داری و  
ملک رانی بدون تیر و حکمت و معاهده و مصالحه بمقتضای حالت حوادث و تغیرات و تبدلات  
جهان صورت وجود نیگیرد - -

مکر باید دانست که این مرض را چندین علاج و چاره است نه فقط صلح و  
عهد و پیمان این مرض را علاج میکنند بلکه عمده علاجی که این مرض را هست این است که  
همواره هر فردی از خلق عالم را ضرور است بخصوص اگر ضعیف باشد که با قوی تری از  
خود یا قوی تری از خصم یا از میان خصم های مقدوه خود در ساز و باب دوستی و کجی  
را با آن باز کند تا که دیگران را یاس حاصل شده از او دست بردارند - و نیز با وجود  
این ها از آن دوست قوی هم غافل نماند و بر دوستی او کمال افتاد و را نکند و همواره بکمال  
احتیاط و دور اندیشی زیاده عاقبت الامر بدست همان دوست گرفتار گردد و در انجام  
خصم خویش خویش هم او باشد و هم او گردد - در کتب حکایات و قصصی که از زبان پیام  
نوشته اند حکایات و تمثیل بسیار است با مناسب این مقام و بیک ملاحظه هر بخردی  
رامی فهمد و میداند که چگونه با خصمی در باید ساختن و از جنگ و دیگران ایمن ماندن و با  
آن دشمن خویش را نیز بوفاداری رسانیدن - از این قبیل است حکایتی که در کتاب کلیده  
و منه ( انوار السہیل ) درج است که موشی از سوراخ خود بیرون شد و خود را در میان  
چند خصم قوی گرفتار دید و بهر حال با گریه که قوی ترین خصمهای آن بود در آن وقت بداد

صیادی و رانندگی و خود را از جنگ سایر دشمنان نجات داد و آخر  
 بحلیه و حکمت آن خصم قوی را نیز از دام رهایی بخشید و احسان او را آملانی کرد و بعد خود  
 وفات نمود - بهر حال این حکایت مناسبت تاریخی دارد با ممالک مسلمانان که در جنگ دولت  
 نصرا گرفتارند بخصوص ایران ماکه واقع شده است در میان دو دولت بسیار قوی یکی روس  
 و یکی انگلیش و ما امید داریم که دولت ایران بران صرافت افتد که چگونه باید دوست یا  
 دشمن خود را بشناسد و چگونه باید دوست یا دشمن خود را گرفتار کند و چاره بیچارگی خود را  
 بنمیشد -

## باب دوم

### سروکار و معاملات روس و انگلند و ایران :

مقصود ما از نوشتن این رساله همین است که بر اهل ملک خود ظاهر سازیم  
 که اسباب جهات تنازع میان روس و ایران از ابتدا چون و بهانهائی که آن گرگ قوی  
 باز و انگیزت که این برده ضعیف را بجنگ خود گرفتار و زخمی ساز و چه بوده و چنان  
 آن دشمن خونخوار یک بخش بسیار خوب زرخیز ایران را گرفت و دولت ایران را از  
 تجارت دریای کسپیا (یا قلمزم) محروم ساخت و دولت مذکور را امروز ذلیل خود  
 دارد و امروز هم اراده دارد که بخشی از آن را باز بگیرد و نیز حالت خصومت یا دوستی  
 و نیت واقعی آن دولت را نسبت با این دولت چگونه است و چگونه خواهد بود و  
 و نیز اراده ما این است که بنیان کنیم معاملات فیما بین دولت انگلند را با ایران و اسباب  
 گفتگوی انگلیش را با روسی و نتیجه که زایش کرد و از گفتگوی فیما بین این دولت و رفتار

انگلیز نسبت بایران عاقبت این مسامحت را - در ختم کلام میخواهیم رای خود را ظاهر  
سازیم که تدبیر این کار حیثیت و رفیع این گفتگو و مناقشه چگونه و بجه خواهد بود و در واقع  
دوستی یا دشمنی که ام یک از این دول قویّه مذکورہ ایران را فایده یا نقصان دارد -  
و امید داریم که اهل ملک با از خواب غفلت بیدار شوند و بغیر تامل کنند و بفکر اصلاح خواہیہ  
و تباهی های ملک خود افتند و ورزادی و کرامش و ترقی خود و ملک خود بکوشند  
قبل از آنکہ طعمہ کیے از این دور دولت قوی گردند و راه چاره و علاج بر روی ایشانند  
گردد -

## آماروس

تا پنج بہانہ دولت روس در حلقہ آوردن ملک ایران از زمانہ ہست کہ بہ  
ست عضری و عدم قابلیت و استعداد شاہ سلطان حسین صفوی افغانان بایران  
تاختند و ملک ایران را تباہ و بے صاحب ساختند و اشرف و محمود و دوسر دار افغان  
ایران را مالک شدند و در این پطیر بزرگ پادشاہ روس رسولی محمود فرستاد  
اورا پادشاہ با استقلال ایران خواند و پس مطالبہ نمود از او کہ جواب دہد و  
مطابق کند خلافہائی را کہ رعیت او دیدہ بودند از حکومت ایران - این فقرات  
ذیل از تاریخ ملکہ نوشتہ میشود -

"The fact was, the Czar had resolved  
to take advantage of the Confusions in  
Persia to extend the Commerce of his Kingdom.

by making himself master of the western shores of the Caspian. He had for this purpose, collected an army of thirty thousand of his best Soldiers, which was joined by some Cossacks and Calmukes at Astraca. The injuries which his subjects had sustained from the Lezghes at Shamakee, and from the Khan of Khawrajin, who had plundered a caravan of Russians coming from China, were the pretexts for those perpetrations." Malcolm.

یعنی "حقیقت این است که پیتر زامپرا طور روس وقت را غنیمت شمرد که در آن  
 اغتشاش و مرج و مرج ایران تجارت ملک خود را وسعت دهد در ملک مذکور باینکه  
 خود را مالک سازد بر سواحل غربی دریای کاسپیا - باین غنیمت سی هزار لشکر تیار  
 جمع آوری نموده مع ساخت آنها را با جمعی از قزاق ها و کلک ها در استرغان -  
 بهانه هائے که اورا بود برای این اراده و قصد نقصان و آزاری بود که رعیت  
 او دیده بودند از طایفه گزگے در ملک شماخی و از خان خوارزم که کاروانے روسی  
 را که از چین می آمده بودند یغما کرده بود " پس ملکم منوید "و الخاء امپراطور مذکور

درخواست کرد از فرمانروای ایران که آن ظلم و سبدا و راجواب گوید و تلافی کند - محمود  
 در جواب گفت که مرا ابدًا اقتدار و استیلائی نیست بر فرق او و تنگ و لنگی - چون  
 پیر این جواب را شنید بمروری لشکر خود در رود و لگاری روان شد در روز ۲۹  
 ماه جولائی (۱۷۲۲ عیسوی ۱۱۳۵ هجری) و در روز ۴ ماه اگست همان  
 سال نزول نمود بر ساحل و غنستان اول کاریکه نمود این بود که آشتیهار در وادای  
 مضمون که مرا اراده و نیت نیست که ملک خود را وسیع سازم بلکه مقصود من این است  
 که تجارت رعیت خود را حراست و حفاظت کنم - پس ساحل دریا را گرفته پیش  
 رفت و چند کس از رؤسای قبایل را که بمقابل او پیش آمدند هزیمت داده در بندر  
 بگیرفت - هر چند حاکم آن شهر را بحال خود بگذاشت ولیکن دو هزار سپاه روسی  
 را بجهت حفاظت آن قلعه بگاشت - بعد از این فتح پیر مراجعت کرد به استرخان و  
 عزم خود را جزم نمود که در بهار سال آینده بدنبال اتمام اراده خود روان شود  
 در ماه جولائی سال ۱۷۲۲ عیسوی شاه طهماسب ثانی معاهده نمود با پیر  
 باین نحو که امپراطور مذکور افغانان را از ایران براند و شاه مذکور را بر تخت خود  
 بنشاند و در عوض قلاع در بند و یاد کوبه و صوبجات و غنستان و شیروان و ناز  
 و کیلان و استرآباد را بگیرد - بعضی دیگر شرایط غیر اتم هم بود در آن معاهده -  
 قبل از آنکه آقا محمد خان مالک واقعی بالکستقلال ایران شود ملای  
 گشت با دشمن مستقبل خود روسیان ولیکن پیروی سختی با نداشت - کیفیت آن  
 اینست که در سال ۸۱۷ عیسوی چهار جهاز جنگی از استرخان روان شده به استرآباد  
 آمد و آن شخصی که افسر و کماشته بود بر آن جهازات موسوم یا ملقب به وای نونج

درخواست نمود که مکانی بسازد در کنار دریا ولی اراده او بود که قلعه بسازد و ده  
توپ در آن بگذارد - آقا محمدخان درخواست او را قبول کرد و مشارالیه آن قلعه  
بساخت و تپه‌های خود را در آن سوار نمود چون آقا محمدخان این حال را استماع نمود  
آن شخص را مع سایر افسران همراهی او بخوان و طعام دعوت کرد و همه را بر بخت  
و وعید داد آنها را که اگر قلعه را با خاک هموار نساختند همه را از زیر تیغ درگذرانند -  
و ای نفیج چون دید که آقا محمدخان را سخن بهان نیکی هست که ذات شریف او راست  
فوراً حکم نمود که قلعه را با پاهای کتد و تپه‌ها را با بجا زات برند -

چندی گذشت که هر کیوس والی کرجهستان که عیسوی بود ولی صد سال  
سال بود (یعنی از زمان شاه اسمعیل صفوی) که او خود و پدران او همه منقاد و  
خارج گذار ایران بودند تبااهی حال ایران را دیده بانقیاد دولت روس در آمد  
بهانه اش این بود که رعیت عیسوی خود را از جنگ ظلم و جنای مسلمانان رها نمی‌کند  
آقا محمدنخواست بر خود هموار سازد که چنان صوبه زرخیزی از ملکش جدا ماند و لهذا  
در سال ۱۱۹۵ عیسوی و ۱۲۰۹ هجری غرم خود را حزم نمود که سزای سختی دهد هر  
کیوس را - در ماه اپریل آن سال قریب شصت هزار لشکر در طهران جمع آورد و  
همچکس را از اراده او آگاهی نمود تا حین که روانگی آن سپاه که منقسم به قسمت شده  
قسمت بین بطرف معان و شیروان و دهستان روان شد و بخش بسیار بجانب  
ایروان و بخش قلب که خود آقا محمد در قلب آن بود بطرف شیشه روان گشت -  
الغرض آقا محمد تقی پس را گرفت و حکم قتل عامی داد - تمام علمای نصارا را کشتند  
و پانزده هزار زن و طفل را فروختند - (حالا بهانه درستی بدست روسیان

افتاد که ملک ایران را ذلیل کنند بدست خود) -

مرخم تونج بنویسد - هنگامیکه آقا محمد خان در خراسان بود کمترین  
(بلکه محسوس) لشکر خود را فرمان داد که بطرف صوبجات ما و راهی جبال کاکسیار روان  
شوند - ما باید معترف باشیم که ظلم و جفا نیکه آن قاجار نمود و تفلیس بهانه و متکلب  
بسنارے بود کمترین را که بجات هوا خواه و دوست متحد عیسوی خود روان شود  
و لیکن بهیچ وجه من الوجوه او را کسی نبود که جانشینان هر کیولس را از تحت موروثی  
آنها بزنیز آرد و صوبجات جنوبی زرخیز کاکسیار را متصرف گردد - هر چند که آن  
قاجار با وجود ظلم و شتمگری بحق سزا داد آن قوم را و لیکن روسیان را ابد احمق  
بنود که ملک آنها را قابض شوند -

باری در سنه ۱۷۹۶ عیسوی جنرال گدایوچ با هشت هزار روسی  
داخل کرهستان شد از طرف کاکسیار و از انطرف سی و پنجاه هزار سپاه نیز در تحت فرمان  
جنرال زوباف بهمان جانب روان شد از ساحل دریای کاسپیا - تفلیس و دبد  
و بادکوبه و تالش و تمام سواحل غربی کاسپیا تا کنار رود ارس بدست روسیان  
و رافقار و زوباف در دشت بخان اردو افگند و در آن وقت بعضی از سپاهیان  
روسی بند لنگران را گرفتند و حتی آنکه اراده داشتند ازلی را هم بگیرند -  
آقا محمد خان خشکین شد و از خراسان بغرم کرهستان روان گشت  
بغرم جرم و لیکن بجای ابراهیم خان گفت این کلمات را - شخصی خبر و مندی  
تو قبول میکند که من کاهی سر خود را بردیوار آهنین آنها (یعنی روسیان)  
یزم و شکریه انتظام خود را بگذارم که ایاچ گلو که توپ و پایال افواج با نظام

شود من بهتر میدانم گاهی گلوله آنها من نخواهد رسید و گاهی آنها تجاوز از حد ملک خود نتوانند کرد آنها خواب و آرام نخواهند دید بچشم و چشم بگذار بهر کجا که میخواستند بروند من آنها را محاصره خواهم کرد (این کلمات مذکوره فوق را حاجی ابراهیم خان نقل کرده بوده است برای سر جان ملکم)

مرخم مورخ مینویسد که "بسیار خوب بود برای ایران اگر فرمانروای قاجار آن گاهی این کلمات آقا محمد خان را بنحاطر میداشتند" و در سفر مذکور آقا محمد خان بشیشه رسید قلعه شیشه را گرفت و دو کس از فرانشانش را کشتند و در آنجا که حکایت آن طویل است -

با وجود آنکه پس از مرگ کترین که واقع شد در ماه نوامبر ۱۷۹۷ علیسوی جانشین پل با ز پس طلب کرد و جنرال زوباف را از ماورای کاکسیا مع ذالک دولت روس پای باز کشید از قدم پیش گذاشتن در ملک ایران و مابین سال ۱۸۰۲ و ۱۸۰۶ اراضی ینگولیا و ایمریشیا و گنجه و قراباغ و شیروان و تمام گرجستان را ضمیمه ملک خود ساخت و در سال ۱۸۰۳ جنرال زیرنیف گادوز جنرال آن اراضی گشت - و در سال ۱۸۰۴ بهشتا همراه عباس میرزا که پدرش فتحعلی شاه او را ولیعهد خود قرار داده بود بان حدود روان شد که مقابل کند با آن جنرال ولیکن بجای شکست خورد و در ایروان و زیرنیف بقتل رسید و در دست شخصی ینگامیکه مشغول محاصره بادکوبه بود -

در سال ۱۸۰۵ قطاری از جهازات روسی به لنکران لنکرانکند و یاری نمود مظفر خان تالیشی را در مقاومت بالشکر ایران - انگاه روسیان



اردو انزلی شدند و بجانب رشت روان گشتند ولیکن مردم کیلان ایشان را

نکست و اوند

در سال ۱۸۰۸ خبرال گدیچ ایروان را محاصره نمود ولیکن لشکر  
و فاتح نشدند و لاچار گشت که مراجعت کند یعنی دست از جنگ بدارد - در ماه  
می ۱۸۰۹ شاهزاده محمد علی میرزا مامور گشت که از بغداد روان شود با لشکری  
و عباس میرزا با لشکر دیگری و هر دو بجانب ایروان شاهزاده اولین پس از آنکه  
تا پشت دیوار تغلیس را غارت نمود در گنجینه شکست یافت و شاهزاده و دومین  
دست از پا درازتر مراجعت کرد - در سال ۱۸۱۰ لشکر ایران حرکت بنفایه  
کرد و پس - در سال ۱۸۱۲ چند افسران انگلیس میجر و ارسی - کیتان کرسیتی میجر  
استن - لیفتنٹ لینڈسی - لیفتنٹ مانیت - و لیفتنٹ ویلاک مقرر گشتند  
بجهت انتظام دادن لشکر ایران سر جارج اسلی روانه اردو شد که میبایستی کرد و در  
عباس میرزا و وکیل روس ولی کاری نتوانست کردن بطهران مراجعت نمود  
و حکم کرد افسران مذکورهُ انگلیس از سیاه ایران خارج شوند و خدمت شاه ایران  
رانکنند - دو کس از آنها سر بخود از حکم سر جارج اسلی و مشارالیه گفت "اگر  
مردم نخواهند سر خود را بدیوار زنند من نمی توانم آنها را از اراده خود باز دارم"  
پس لشکر ایران بجانب رود ارس روان شدند در روز ۳۱ ماه  
اکتوبر سال ۱۸۱۲ او شکست فاحشی از روسیان دیدند و تمام حساب و خیمه و چراغ  
خورا تحویل ایشان نمودند - شب دیگر روسیان باز حمله بر ایرانیان بردند  
در جایکه معروف است به اسلاندوز و یکی آنها را مغلوب و منهنزوم ساختند -

و عباس میرزا گوش سخن افسران انگلیس نداده شکست را خورد و کپتان کرستی  
در میان جنگ قتل رسید - لندی سی هفت توپ خود را بدست روسیان در  
انداخت و مجداً دو از آنها را بچنگ آورد - سیجراستن در اردبیل بمرد در روز  
۶ نومبر ۱۸۱۲ - در همین سال ایرانیان فتحلی کردند و روسیان را از لنکران برانند  
ولی لشکری از روسیان شش بر سه هزار مرد و سه چهار جنگی مجدداً لنکران را گرفتند  
در ماه جنوری همان سال ۱۷

این جنگها را گاهی روسیان بسختی نکرند زیرا که توجه آنها همه در طرف  
یورپ بود و مع ذلک ایرانیان نتوانستند خود را نگاهداری کنند از جنگ روسیان  
و این محض بواسطه عدم قابلیت و استعداد افسران ایشان بود - آخر الامر  
بمیانجی گری سرگراشلی مصالحه شد در میان ایران و روس در دهی که واقع است  
در قرا باغ موسوم به گلستان در روز ۲۴ ماه اکتوبر سال ۱۸۱۳ عیسوی -  
در این مصالحه روس کرجستان و ننگرلیا و ایمریشیا و گنجه و قرا باغ و شک و شیروان  
و تالش را قافض گشت و ایران را تا قیامت محروم ساخت از تجارت دریای سیاه  
منوع داشت که کشتی های آن در آن دیار کار نکنند و سرحد بے بند و بست بے حرمانی  
را و گذاشت بایران که همیشه یک استخوانی در زخم باشد که بازی گرگ و بیره کند با  
آن ملک بیچاره (نفرین کرده شد)

حدود نامحدود و نامعین شمالی ایران پیوسته مورد گفتگوی دولتمندان  
روس و ایران بود آن گرگ خونخوار پیوسته بے فرصت و بهانه بود که لقمه از این  
بره ضعیف را طعمه خو سازد و جزا را یرطاف که حاکم کرجستان بود و دایم الاوقاف

ناختند و گنجینه شاه اسماعیل را غارت کردند و قدم پیش گذاشتند که آذربایجان را نیز از آن خود سازند یا اقلایع را نمایند - از این واقعات جگر من کباب می شود -

چون کار بانجا کشید و کار دستخوان رسید ایرانیان راضی شدند بدخواست روسیان و گفتگوی این مناکحت مبارک در ترکمانچی رفت در میان جنرال لیسکو و عباس میرزا و قایم مقام و آصف الدوله و سر جان مکداند اوتسل انگلیس - (که میانجی بود) و آن قباله یعنی معاهده دستخط و مهر شد در روز ۲۱ فروردی سال ۱۲۸۲ عیسوی

شاید همه ایرانیان از این پدر مرد که خبر ندارند که چون ما جامه بر تن بدیند کمرا آنها را خبردار میکنیم - چنین مقرر شد که ایروان و نخشوان و اوچ کلیساتا قیامت بروسیان بخشیده شود (ولیکن بنده در وی اصفهان میگویم که مقرر شد که تمام ایران بخشیده شود) ایرانیان مجبور شدند که پانزده کرو تومان بدهند بجهت بخار که روسیان کرده بودند (ولیکن هیچ مناکحتی تا کنون باین قسم نشده است که کاپن از طرف روجه باشد) سخت ترین شرایط این بود که ایرانیان چهار جنگ در دریا کسپیا نداشته باشند - بهر حال این دریا را هم از ایرانیان گرفتند، مورخ انگریز میگوید که یک بخش آن مبلغ معهود را جنرال مانیت و وزیر مختار انگلیش با اردو روسیان فرستاد و مشارالیه (یعنی مانیت) میگوید که بسیاری آزان زر سکه دہلی بود که بنا در از هندوستان آورده بود -

در ماه دسامبر ۱۸۲۸ موسی گر بیاداف بایلیچی گری بایران وارد شد

با کمال نخت و زور و شور و طلب کرد که زنان پاشنده صوبجات تازه گرفته روسی را  
 بنزد او آرند که از آنها جیاشود آیا باختیار در ایران مانده اند یا با بخار -  
 از آنجمله دوزن ایر و اسفند در خانه سکه یا رخان بودند آنها را طلب کرد - زنان  
 مذکوره را فرستادند و یاد وجود آنگاه آنها اظهار کردند که ما از طهران بیرون نخواهیم رفت  
 غم خود را جزم کرد که آنها را نگه دارد یک دو روز تا به بنید که از اراده خود باز  
 می آیند - (چه در سرد هم خدا پدر ملاها را بیا مرزد که اگر اول هم مددی کرده  
 بودند نمی از ملک مابدست روسیان نمی افتاد) ملاها زنان مذکوره را طلب  
 کردند و ایچی روسی از بهائی آنها ابا کرد و خلق ریختند و بکار دی چلوئی آن ایچی  
 را شگافتند و همراهیان او را کشتند و برهنه نموده در جایی انداختند،

بیچاره خاقان مغفور کهن سال و عباس میرزا باز از خشم و قهر جهان سوز  
 روسیان خائف شدند و لیکن نجات ایشان یار و کوکب سعادت شان در اوج  
 بود که امپراطور نیکس در انوقت گرفتار و مشغول جنگ با دولت عثمانی بود و سفارتی  
 شد از جانب ایران بنزد امپراطور مذکور مشتمل از خیر و میرزایکی از پسران عباس  
 میرزا و میرزا مسعود و امیر نظام و این سفارت آبی بر آن آتش جهاز سوزنبرد  
 موج انگلیس مینویسد که چون عباس میرزا از طرف انگلند محروم  
 ماند خود را در نفل روس در انداخت و بعد از آن این فقره ویل رامی نویسد  
 موج مذکور -

در معاهده گلستان شرطه این است که امپراطور روس و عوض  
 آنچه که گرفته است و شرط کرده است در معاهده مذکور خود را متعهد می سازد

که یاری کند هر یک از شاهزاده گان را که شاه ایران بخواهد جانشین خود سازد  
فقره مذکور در انگریزی این است —

*"The Russian Emperor, in return, solemnly engages to assist the son of the Shah who shall be named by him, as his successor."*

در معاهده ترکمانچی ۲۱ فروری ۱۸۲۸ فقره ۸ شرط این است که امپراطور روس  
عباس میرزا را بجانشینی پدر او قبول نماید - فقره مذکور این است -

*"The Emperor of Russia engages to recognise Prince Abbas Mirza as the successor to the Persian throne."*

مگر باید دانست که شرط اول هر یک از این دو معاهده سابق الذکر این است  
که همواره دوستی و یگهتی در میان ایران و روس باشد - و لے گرفتن مرو و  
بهرس داخل آن شرایط نیست و بیاس دوستی و یگهتی است که امروز روس  
میخواهد بهر خس را بگیرد و بیاس همان دوستی است که ایران میخواهد بدو بهر خس  
را بروس - عمده بجهت آن است که خود بیچاره اند و نمی توانند ملک خود را نگاهدار  
کنند - چه خوش است که خراسان و آذربایجان را هم واگذارند و بدشت بگین  
میان کرمان و کاشان قناعت کنند - در بهمنی کنت ۲۸ می و ۲ شعبان یعنی

چند روز پیش شرحی نوشته است از اغتشاش آذربایجان و آن حدود و ملک ایران  
و ابتدای نوید که هنگامیکه روس و ایران رشته اتحاد و یکپختی را مستحکم نگاه داشته  
و میخواستند نگاه دارند در جانب آنک و سرخس شکر آب صورت وجود یافته است  
در میان این دو دولت مذکوره در حدود کاکسیا - کی از فقرات آن آرئیکل  
این است که در ذیل می نگاریم -

"Russia, as is well known, has long cov-  
eted the Persian provinces of Aderbeijan  
and Gilan." By Gazette.

یعنی روس چنانچه بخوبی معلوم است سالها می دراز می است که چشم از دوخته است  
بر مویجات آذربایجان و گیلان (اگر ما زنده مانیم بچشم خود خواهیم دید که این دو صوبه  
را هم روس بگیرد و لیکن بدوستی و یکپختی و اهل ملک ما بسیار خوش باشند چنانچه تاکنون  
هر چه بکند و هر کار بگیرد روسی خوش استند) یک فقره از یک آرئیکل اخیر که رسیده  
است در اخبار میگزین اواخر ماه می عیسوی و اوایل ماه شعبان هجری هین سال  
که پنج روز پیش نیست از این زمان تحریر اینک مامی نویسیم و شرح حال روسیان  
را ختم می کنیم -

"Sarath's becomes Russian, according to  
a convention already made with Persia  
defining the line of demarcation  
between the Atok and Khorassan

و (۳) آنکه تجارت انگلیش را رونق تازه دهد و در ملک ایران - میجو ملکم (که بعد سر جان ملکم شد) بجهت این سفارت معین گشت و مشارالیه در غره مافبروری ۱۸۶۱ عیسوی وارد بندر بوشهر شد مع بعضی تحف و هدایای پیش بها برای شاه ایران و ارکین دولت او - مختصر در روز ۱۶ نوامبر سال مذکور ملکم خدمت شاه رسید و در طهران - فتحعلی شاه سراپای خود را ازینیت داد و بجواهرات قیمتی و محتفل که آن جواهرات کم از یک میلین استرلینگ بود یعنی چهار کروزر را برای تحف ملکم قبول شد و حاجی ابراهیم خان مقرر گشت برای صورت دادن و ترتیب آن مقام در این بین زمان شاه در کابل بمرد و خاطر انگریزان از دغدغه حمله از طرف افغانان جمع گردید و شرایط آن معاهده منحصرا گشت به مخالفت با فرانس - ملکم بسیار محبوب القلوب شده و در ایران و در ماه فبروری سال ۱۸۶۱ از طهران بجانب بغداد روانه گشت - چون ماسخو اهییم که بر اهل ملک خود و نیز قوم انگلیش ظاهر سازیم که از ابتدا چه رفته است در میان این دو دولت تاکنون لهذا بعضی از فقرات معاهدات ایش را نیز ذکر میکنیم در این کتابچه و در این باب - از انجمله این فقرات ذیل

If the king of the Affghans should show a resolution to invade India, an army over-throwing Mountains shall be sent for the state of the Conspicuous and exalted king of Persia, to lay waste and desolate, to rim and humble to Affgha nation.

۲ - اگر پادشاه افغانستان اراده کند که حمله برهند بر د شاه ایران بایز لشکری  
بفرستد که پامیل و تبا و حقیر سازند افغانه را

۱۱۱۰

"Should the King of the Affghans become desirous of opening the gates of peace with <sup>the</sup> King whose dignity is like garnishid, when negotiations are opened it shall be stipulated that the Affghans abandon all designs of attack on the territories of the King of England."

۳ - اگر پادشاه افغانستان بخواهد در صلح باز کند با پادشاه حجه ایران و  
معاهده در میان ایشان رود یکی از شرایط آن باید این باشد که افغانه باید  
از خیال تاخت و حمله بر ملک پادشاه انگلند دست بدارند -

۱۷۰

"Should any King of the Affghans and French nation, commence war with Persia, the King of England shall send as many war like stores as possible to be delivered over at one of the ports of Persia



۴ - هر يك از پادشاهان افغانستان يا قوم فرانسيس اگر با پادشاه ايران  
جنگ آغاز كنند پادشاه انگلند بايد هر قدر اسباب و لوازم جنگ كه ممكن باشد  
بفرستد كه در بند از بنا در ايران تحويل كنند بدولت ايران -

—

"Should an army of the French nation  
attempt to settle on any of the islands  
shores of Persia, a joint force shall  
unite to expell and exterminate them: and  
if any of the great men of the French war  
express a desire to obtain a place of  
residence on any of the shores or islands  
of Persia, such request shall not be  
consented to, and leave for residing in  
such place shall not be granted".

John Malcolm,  
Hajie Ibrahim

January 1861.

۵ - هرگاه لشكري از قوم فرانسيس غم كند كه در كيه از جزاير سواحل ايران  
اقامت كنند سپاه متحدي از دولتين ( ايران و انگلند ) بايد فرستاد و شود

له بهستی آن لشکر را برانند - و اگر کسی از بزرگان فرانس بخواهد جائی را بگیرد  
برای سکونت خود در بندری یا جزیره از سواحل ایران توقع او نباید بعل آید -

جان ملکم

حاجی ابراهیم

خوری ۱۸۰۱ء

” هنگامیکه بنین آغاز کرد آن جنگی را که بسیار معروف است با دولت روس  
در سال ۱۸۰۶ خیرال گار دین بسفارت از روسا روان شد بطهران و در آنجا  
بسیار داد بگرفت ایران و چند افسر فرانس را با خود برد که لشکر ایران را  
اتظام دهند و مشق آموزند چندی را - بهر حال مشارالیه استیلای کاملی بهر  
در و دربار شاه ایران و معاهده صحیح شد در میان دو تن ایران و فرانس در ۶ ماه

می سال ۱۸۰۶ء //

” حکومت انگلیش هم در لندن و هم در کلکته ازین معنی خائف گشتند که دولت  
فرانس اینگونه استیلا را داشته باشد در جوار ملک هند و بالعجله لار دامنیت مره  
ثانی ملکم را روانه ایران نمود در سال ۱۸۰۸ - ولیکن استیلای فرنیسان چندان  
بود در ایران که ملکم را اجازت ندادند از بوشهر قدم پیشتر گذارد - در محبت  
ملکم مبالغه و تاکید نمود که لار دینیت لشکری فرستد بخیره کرک (یا خرک) و لار  
خواهش او بعل نیامد زیرا که سر هر فرد جنس را از انگلیس بسفارت ایران روان  
داشته بودند و مشارالیه اندک زمانی پس از مراجعت ملکم و اردو بوشهر شده

بود -“

” سر هر فرد جنس اقامت داشت در بصره از سال ۱۸۰۷ تا سال ۱۸۰۹ (۴۹)

واپس از آن بشیر از رفت در عهد سلطنت زندیه و از آن پس از سال ۸۷۹ تا سال ۱۸۰۶ قونسل بود و در بغداد - این مرد جهان بجات و رشادت حرکت کرد و در ایران که هر سدی از راه و پهلوی از پیش پایش دور شد - در این بین ملحق شد در میان فرانس و روس و فرانس دیگر نتوانست آن و عدای پیشین را با بیوان بدید و در مقابل و مخالفت روس و جنرال گر دین از طهران بیرون شد و سر هر فرانس و گشت در ماه فبروری سال ۱۸۰۹ - میرزا شفیع که وزیر اعظم بود و مقرر شد که در خصوص عهدنامه گفتگو کند با سر هر قود - مگر رفتار این مرد انگریز به نهایت مانع تعجب ایرانیان و نیز موجب عزت و احترام او گشت (یعنی خوف او در دل ایرانیان جای گرفت)

کیفیت آن این است که یک از شرایط آن معاهده محمل و معطل مانده بود که از حکومت انگلیش دستور العمل و امضا برسد در خصوص آن ولیکن میرزا شفیع مبالغه نمود که باید همان شرط در معاهده درج شود و در حین گفتگو که اصرار و ابراه داشت بیکبار او از بر کشید و این کلمات را بر زبان راند -

"Do you come here to cheat us?"

یعنی تو اینجا آمده که ما را فریب دهی - سر هر فرد غضبناک شده و در جواب

"you stupid old block head, do dare to use those words to me, who, in this room, represent the king of England. If it were not for the respect I bear your nation, I

master, I would have you in a second  
if you have any, you will find it walk.

ای پیر فرقت تو جرات میکنی که این خندان را بگوئی منم که در این مکان اکنون  
نایب مناب و وکیل پادشاه انگلند هستم اگر بنا بجرمتی نباشد که مرا منت به  
نسبت آتایم یا و شاه تو انیک منفعت را بدیوار سیکو قسم و از دماغت بیرون  
می آید و دم (اگر که ترا منفعتی باشد) پس میرزا شعیب را آتیه زده چراغ را آتیه  
زده و از آن مکان بمنزل خود روان شد - چند ساعتی بعد چاکران آن وزیر آمدند  
که کاغذ محابده را بگیرند و دستور و شعب آفانده را بدهند و سر بر فرزندش را بای خود  
و کنت - ای رفیقان مایق من اگر در اینجایم آید و همینان غوغای کنیز خود  
همه را میزنم - چاکران ان میرزا شعیب روان شدند و باید بگویند گفتند این فرنگی  
یا بوانه شده است یا مست است -

بر چند این محابده صبح و در چند گشت بد خطمه بر فرد و میرزا شعیب  
مکرم فرما را وای هند از ان قبول کرد - یا که بر فرد وای او سفیر ایران با بستی از طرف  
بندر رفته شدند از انکه و در جهان بگویند که از روان ساخت که بچشم و محافل  
باشد با بر فرد - در این سفر مر جانی ملکم کاری نداشت کردن جز آنکه  
"ریخ" بسیار خدیه نوشت از ایران

بهنی فقرات ان غیر از هم نیز هست در تاریخ انگریزی که ما را اراده نیست بسیم  
و فقط انچه را می نویسم که مقصود ما و آن است  
در سال ۱۲۱۴ هجری قمری و سطر بر سطر میزنند که در خصوص سطر

کامل و فاضل در میان انگلند و ایران گفتگو کنند (و این همان معاهده اوین بود لیکن  
تا این زمان گویا انفصال نیافته بود) میرزا شفیع و میرزا عبدالوهاب نیز معین شدند  
برای آن کار از طرف شاه ایران - شرایط این معاهده اینها بود که انگلند بدو کند  
ایران را یا بشکریا مبلغ دو صد هزار تومان در هر ساله بدو بایران در صورتی که  
از طرف دشمنی بایران حمله آرد و مشروط بر آنکه ایران مایه جنگ و جدال نشود -  
و اگر دولتی از دول یورپ بآنگاه بصلح و آشتی باشد یا انگلند بایران جنگ کند هنوز  
انگلند متعهد است که ایران را مدد کند یا بشکریا آن مبلغ معهود - و اگر افغانان  
حمله برهند برند ایران متعهد گشت که لشکری بفرستد و مقابل افغانان - و باغیان  
ایرانی که در مالک محروس انگلیش بودند دولت انگلیش متعهد شد که آنها را از ملک  
خود خارج سازد و اگر بخشی بیرون روند آنها را گرفته بایران بفرستد - این  
معاهده که معروف است بمعاهده طهران دستخط شد در روز ۲۵ ماه نوامبر سال ۱۸۵۷  
بدست میرزا شفیع و میرزا عبدالوهاب و میرزا بزرگ قایم مقام از طرف ایران و  
مستر ماریر و مستر الیس از طرف انگلند - شروط چهارم و ششم و نهم این معاهده  
فوق اینهاست که مادرزین بنظر انگریزی می نویسیم و ترجمه در فارسی می کنیم  
و همین شروط است که مقصود ما در آنهاست و بر سر آنها گفتگو خواهیم کرد -

۷۵

"aid in troops, or a subsidy of 200000  
tommans annually, shall be given  
by England to Persia, in case of

invasion, provided that Persia is not the aggressor."

شرط ۴ - در کسب پناه یا مبلغ ۲۰۰۰۰۰ تومان سالیانه باید انگلند بدید باریا  
مشروط بر آنکه ایران سبقت در جنگ نگیرد و مایه خسوست نشود (ولیکن مبلغ مذکور  
دامی نیست)

### VII.

"Should any European power, when at peace with England, make war on Persia, England is still bound to assist Persia by troops or by a subsidy."

شرط هشتم - در صورتیکه دولتی از دول یورپ حاکمونی که در آشتی و صلح است  
با انگلند جنگ کند با ایران انگلند هنوز متعهد خواهد بود که بسپاه یا بان مبلغ ایران  
را امداد کند -

### VIII.

"If there is war between Persia and the Afghans, England will not interfere unless her mediation is solicited." Markha.

شرط پنم - اگر جنگ واقع شود در میان ایران و افغانستان انگلند هیچ وجه دخالت نخواهد کرد و جز آنکه مداخلت و میانجی گری او درخواست شود از او -

سابقاً در صفحه (۱۶) این رساله نوشتیم که روسیان استخوانی در زخم گذشته بودند یعنی حدود و ملک ایران را ناحیه و نامشخص رها کرده بودند که قره دیگر بهانه انگیزه لقمه و گیرند راهم از ایران بپنج کنند و سپس چکاف بپهران آمد و در خصوص انفصال حدود گفتگو کرد و آن جنگ اخیر هم شد که تقاضاست ایران را تابع و دست نشاندۀ روس نمود - پس از جنگ مذکور و ختم معاهده روس و ایران حکومت انگلند بهانه جست که ایران سبقت نموده بود در آن جنگ و این برخلاف معاهده بود و لهذا تقاضای شد که شروط چهارم و ششم را از معاهده طهران خارج و باطل سازد و فقط دو سه هزار تومان آفست بر روسیان بدهد - - - فقید شاه کمال بخش و اگر آه آن شرط را قبول نمود - و اینها مناسبت میباید این نویسنده ای که خود انگیزه نوشته اند حکومت هند را بخاطر که مانند و خصوص بین فعل خود را بخور داده اند و بجهت خود متوجه نامه فقرات مذکور را بوجوب ذیل است

"Completely crushed as Persia was by the treaty, she is left to suffer a new serious disaster in the abrogation of the conditions of the Treaty of Tehran by the British Government. The English offered to give Persia 20000000 roubles

the payment of the demands of her enemy, on condition that the Shah consented to abrogate the two articles in the Treaty of Tehran containing promises of assistance in case of invasion.

In his dire necessity old Fath Ali was obliged most unwillingly to consent to those hard terms. Thus, to save themselves from possible future embarrassment, the Government of England virtually broke their solemn agreement, deserted an old ally in the moment of her deepest misfortune, and very naturally forfeited their former influence at the Court of Tehran.

The excuse made by Mr. Canning



and his colleagues was that Persia was the aggressor, and that, therefore, the obligation ceased; but the answer to this is given, by Sir Justin Sheil who says that the war was provoked by the demineering attitude of Russia, and by aggressive occupation of a portion of Persian territory.

Markham.

یعنی - ایران که بالفعل در هم شکسته و صدمه سختی دیده بود از معاهده که اکنون کرده بود با روس صدمه عظیم تری بر او وارد آمد از اینکه شرایط (۶ و ۷) معاهده طهران را حکومت انگلیش خارج کرد از معاهده مذکور حکومت انگلیش دو صد هزار تومان بایران داد که بدشمن خود بدید منجمله پانزده کروزیکه دشمن او طلب کرده بود و مشروط بر اینکه شاه ایران راضی شود و امضا دارد که دو شرط از شرایط معاهده طهران باطل و منسوخ گردد - این همان دو شرطی بود که انگلیش متعهد شده بود یاری کند ایران را در صورتیکه دشمن بر او حمله آورد - با همینان حکومت انگلیش بجهت آنکه خود را از محاط احتمالی زمان مستقبل نجات و رهایی بخشد عاقبت عهد و پیمان عظیم ایشان خود را شکسته و دوست کجاست متحد و قدیمی خود را بخود وا گذاشتند در حالتی که در عین بدبختی

و پریشانی در بود و در واقع (چنانچه لازمه آن عهد شکنی افتاده بود) خلل رسانیدند  
اقتدار و استیلای قدیمی خود را در طهران

عذری که سترگیتنگ و مشاورین او آوردند و شکست این معاهده این  
بود که ایران سبقت گرفت در جنگ با روس یعنی سبب آن جنگ ایران شد و لهذا  
رشته آن عهد و پیمان گسست و لیکن حبرستین شیل جواب این عذر را داده است  
با این نحو که آن جنگ را محرک رعونت و شوق چشمی روس بود که میخواست سرزمین  
کند بر ایران و نیز باینکه بخشی از آنرا بے سبب و بدون جمتی واقعی گرفته بودند  
غرض شرایط مذکوره باطل گشت در روز ۲۵ ماه اگست

مرخم تورخ مینوید در قمار انگلند و این مقدمه نه فقط برخلاف خرم و احتیاط  
و دور اندیشی و تدبیر بود بلکه برخلاف انصاف بود چرا که از همان روز زور و استیلا  
ما در ایران نقصان پذیرفت و از آن طرف زور و استیلای روسیان رو باز دیار  
"محمد شاه مردی بود کوتاه قد و قطور و پهنی داشت مانند منقار عقاب  
و خوش صورت و لیکن هیچ استعدادی نداشت برای ملک رانی و بحساب شایق  
و مایل نمایشات لشکری (یا لشکر کشی) بود و بنوعی فریب تلق و چاپلوسی  
را میخورد - خیال خام و خود پسندی و میلان خاطر لشکوه و جلال او را بر آن  
بداشتند که خیال گرفتن برات را بکله خود راه دهد و روسیان غم خود را خرم کردند  
که بار دیگر بحیل و تدویر آنگونه زنگهائی را بریزند که هر چند کمال فایده مندی را  
داشتند بجهت حصول مطالب و آمال خودشان همواره مایه شکست و آفت بود و در این  
در این وقت سلسله جنیان این حکم و تدویر روسیان شطرنجی بود

موسوم به کونت سیمینگ (یا سیمینچ) که در لشکر فونسیان بود اول در جنگ  
 بجنگ روسیان گرفتار و پس از آن بچاکری و خدمت روس مشغول شده بود - این  
 مرد بطهران آمد در ماه فبروری سال ۸۳۳ که وزیر محبت هاشمیه شد - روسیان  
 این مرد را آموخته بودند که محبت شاه را بشکر کشی ترغیب و تحریک دهد و بر رفتن و گرفتن  
 هرات مایل سازد - و شکست نیست که ابتدا ایرانیان حق داشتند که لشکر بهرات  
 برند زیرا که شاه کامران والی هرات ایذا و اذیت بسیاری رسانیده بود و ایرانیان  
 را در حدود خراسان و حمله بر استان هم برده بود و بالجمله عدسی را که با عباس میرزا  
 کرده بود شکسته بود - ولیکن پس از آن سعی بسیاری کرد که تلافی کمذافات را و زور  
 تسلیم و سذرت در آمد و لهذا سنگا سیکه محبت شاه معاوین او را قبول نکرد و روان  
 شد بجهت گرفتن هرات خصوص جنگ او بجهت وجهه بود و محض بترغیب و  
 دستور اعلی دولت روس بود -

“Count Simonich was instructed  
 to encourage the Shah in his  
 schemes of conquest in the  
 direction of Herat; and, in the  
 first instance there can be  
 no doubt that the Persian  
 had right on their side, as Shah  
 Kamran, the Afghan ruler of

Herat, had violated the territory of Khorâssân, invaded Sistan, and otherwise failed to fulfil the treaty made with Abbas Mirza. But, afterwards, the ruler of Herat offered every reparation in his power; and when the Shah, having refused all offers of accommodation, advanced to invade Herat, it was an act of unprovoked aggression prompted by the advice of Russia.

انگلند همواره نصیحت میکرد ایران را که از خیال ملک گیری دست بردارد و بمصلح لازم اندرون خود بردارد و خوشی و فایده انگلند و نیت او این بود که ایران خود رتبه کند و پر دولت و قوی شود و خود را کم زور بے طاقت و ضعیف کند جنگهای بیوده بی فایده خارج - و لیکن روس را اراده و خیال برخلاف این بود و نقش دیگر میخواست بزند - روسیان میدانستند که اگر شکست منخورده هنوز ضعیف تر از آن میشد که بالفعل بود و پس بکلی در قبضه همسایه شمالی خود گرفتار بود و بیچاره و بے مددگار - و اگر فتح مندمی شد بایستی قلعه بکله انگریزان زند - بهر حال روس فایده بر میگرفت و باین لحاظ و کلاهی آن

از هر طرفی دام حیل گسترده بودند و لیکن امکان نداشت که انگلند بگذارد  
 هرات کلید هندوستان بدست دولتی افتد که کلید عقل او بدست روسیان  
 بود و در همه حال و همه امورهای و مشاورش نیز آن دولت و آن قوم بودند  
 و اینجامر خم موخر می نویسد " ولیکن اگر ما در میان می آیدیم و ایران را منع  
 میکردیم از جنگ با هرات عیب کار و این بود که تحت مستقیم فقره یا شرط نهم معاهد  
 طهران که در ۲۰ نوامبر سال ۱۸۵۷ شده بود شکسته می شد از طرف ما - مضمون  
 فقره ماقبل الذکر در زبان انگریزی موجب ذیل است برای آگاهی خوانندگان -

*"But. our interference was infortu-  
 -nately a direct breach of the  
 Ninth article of Morier & Ellis Tre-  
 aty commonly colled the Treaty  
 of Tehran, and dated Nov. 25/1846."*

در ماه نوامبر سال ۱۸۳۷ لشکر ایران بسپرداری خود محمد شاه بهرات  
 تاخت آورد آصف الدوله که افسر مقدمه آن لشکر بود در روز ۱۰ ماه مذکور  
 غوریان را گرفت - در روز ۲۲ محاصره هرات آغاز شد - شاه کامران  
 والی هرات که تمام قوای او مضطرب شده و به تحلیل رفته بود از شهوت رانی که  
 در از و همواره مخمور بود تمام امور خود را واگذار کرده بود بوزیر خود یار محمد خان -  
 این مرد شاه و وزیر متصف بودند بهر گونه خصال بدی - چنین اتفاق افتاد  
 که هنگامیکه ایرانیان محاصره کرده بودند هرات را جوانی انگلیش میسوم بهرالدی

در هرات بود و این جوان بکمال خردمندی بخواست شهر مذکور کوشید - مدت دراز  
 راه گفتگو و بند و بست باز بود با اهل ملک و مد و طلب می شد (یعنی اهل هرات  
 مد و طلب میکردند) از دیگر افغانه و هر شب شجوخ زده می شد - خصوصاً افغانان  
 و ایرانیان نهایت سسیده بودند افغانان ایرانیان را بترکانان می فروختند و  
 ایرانیان هر قیدی و اسیری را که می گرفتند می کشتند -

”کرنال استدرت در لشکرگاه ایرانی بود و یک بخش لشکر خود را محمدرضا

قرار داد در تحت اماره جنرال سمان - در روز ۶ اپریل ۳۸ هجری  
 مک نیل بلشکرگارسید و سعی نمود که محمدشاه از آن اراده باز آید و او گفت  
 که حمله بردن بر هرات باعث شکست معاهده فیما بین دولتین ایران و انگلند  
 خواهد بود و در این صورت انگلند آزاد است که هر گونه حکمت و تدبیری که ممکن  
 باشد بکند که لشکر ایران بکک خود مراجعت نماید - پس تمام انگریزانی که در  
 ایران بخدمت و چاکری مشغول بودند حکم شد که از ایران بیرون شوند -

مع ذلک در این بین محاصره هرات روز بروز سخت تر می شد و  
 در روز ۲۱ ماه اپریل کونت سیما نیک همه جا کالسیکه خود را رانده از طهران وارد  
 لشکرگاه ایرانیان شد و آغاز راهنمایی دولات کرد و لشکر ایران را در محاصره  
 هرات - زور و استیلای روسیان از حد افزون گشت و مردم و فرصتی را  
 غنیمت می شمردند که پهلوی صد مه بزنند با انگلیش - چنانچه یکی از رسولان پیشتر  
 مک نیل را در ماه اکتوبر ماضی ایرانیان گرفتار کردند و آزاد و ادبیت رسانیدند  
 و اصلاح این امور کسی التفات نکرد و لهذا مک نیل در ۴ ماه جون از لشکرگاه

## ایرانیان روان شدند

در این بین محاصره هرات بکمال سختی و شدت پیش میرفت بر اینها  
افسران روسی و قریب بآن رسید در روز ۲۴ جون که شهر مذکور مفتوح شود  
ولیکن رشادت پاتنگر کار خود را کرد و هرات سلامت ماند -

در همین بین بود که حکومت هندوستان ۳۸ سپاهی را روان  
کرد و در خلیج فارس و خوک را گرفتند - از آن طرف سترک نیل که مال هند  
را بشکر گاه محمد شاه فرستاد و پیام داد که اگر دست از هرات برنمیداری کار  
بجای نازک خواهد رسید - این اندک حرکت و نامه و پیام و تحویف از طرف  
انگلیش تاثیری نمود و آن شاه جنگجو خائف گشت که مبادا مجدداً سپاهیان انگلیش  
بر خلیج فارس قدم گذارند و بهر حال در روز ۲ سپتمبر لشکر ایران هرات را ولگرد  
بخانهای خود مراجعت کردند (هزار افسوس که مردم ملک ما هر چه دارند زبان  
است و لے زیر دُم همه هست است) پاتنگر میگفت اگر آن لشکر را ایرانیان  
بدستی راهنمایی کرده بودند در بیت و چهار ساعت از ورود محمد شاه مرگ  
گرفته می شد - سیانیک مبلغ گزافه پیش داد و وعده نمود بایرانیان که اگر هرات  
را گرفتند رزی که بایستی بر روسیان بدهند معاف خواهد بود - ولیکن روسیان  
تدابیر خود را مختصر نساختند بهرات بلکه حاکم اُرن برگ یکے از ملازمان خود کپتان  
ویکاویچ را فرستاد که حیل اندیشد و فتنه برپا کند در مخالفت انگلیش در قندهار  
و کابل - غرض این جنگ با خورشید در این بین با واقعات بسیاری رخ  
داد و هست که لزومی ندارد و بچ آنها در این کتابچه (یک فقره کوچک و ریاضی

ہم ہست کہ بذیت درج آن درینجا -

روسیان حالت مضطرب تباہ ایرانیان را دیدہ کستی انداختند بر جزیرہ دسکندر  
 بیجا قریب بہ ہست آباد و موسوم بہ اشواراوا - بہر حال بہانہ کر دند و این جزیرہ را ہم  
 مرخم مورخ شیع واقعات ہرات را از زمانہ کہ میرزا آقاخان صدراعظم شد

در خصال مشارالیه میگوید کہ بسیار ہشیار و چالاک و توانا بود و لے محیل و مناقق بود و  
 خلق - پس می نویسد - و بمجرّدیکہ صدراعظم وزیر شد مجدداً خیال حکومت ایران  
 شغول گشت بگرفتن ہرات - در سال ۱۸۴۴ یا در محمدخان کامران را قتل رسانید  
 ہران و شاہزادگان سدوزائے را از ملک بدر کرد و خود والے ہرات گشت - از  
 زمان مشارالیه طبعیت میکرد از حکومت ایران و ہمین پنج حکومت میراند بر ملک  
 منصوب خود تا چین مرکش کہ واقع شد در ۸ جنوری سال ۱۸۵۱ - آنگاہ پسرش

ستید محمدخان بجایش نشست - این والی جدید در اطاعت و حمایت ایران بود و  
 چند کس از بزرگان ہراتے را ہم گرفتہ بمشہد فرستاد - ولیکن در واقع دست نشانہ  
 ایران شد و آنگاہ ایرانیان پے فرصت شدند کہ بکچے دست بیندازند خود ہراتے

این فرصت عاقبت بدست آمد مہنگامیکہ کہن دل خان سردار قبیلہ برک زائے از قندھار  
 حرکت کرد و بجانب فراہ - بہانہ مدافعہ انیمرد عباس قلیخان از مشہد روانہ ہرات  
 شد و در اپریل سال ۱۸۵۲ قلعہ ہرات را بدون مقاومت بگرفت و جمعیّت بسیار  
 در غوریان بگذاشت - پس از آن سام خان جد او فرستادہ شد و لے در اندک

بہر حال نوبت بہانہ انگریزان در رسید و کرنال شیل باب گنگو و معاوضہ را با صدر  
 اعظم کشور بلکہ اندکے تشریم باوزد و این حرکت اخیر اثر خود را بخشید و نتیجہ آن این شد



که در روز ۲۵ جنوری سال ۱۸۵۳ عیسوی معاهده شد در میان ایران و انگلند  
بدین موجب که ایران گاهی لشکر بهرات نفرستد و هیچ وجه در امور بهرات مداخلت  
نماید و موقوف سازد سکه و خطبه را در انگل و گاهی وکیل در آنجا گذارد و تمام  
خوانین هرات را که در طهران باشند بفرستد و ندانند قیدی رها کند -

باینسان چندی را ایرانیان باب دعوی خود را بهرات مسدود ساختند -  
در سال ۱۸۵۵ یکبار تفسیر در اوضاع حکومت هرات بهم رسید که تاج عظیمه از آن  
زایش کرد - محمد یوسف یکی از شاهزاده گان سدوزائی که بنیره حاجی فیروز  
دانی نخستین هرات بود و بسیار محترم بود در هرات در قتل کامران در سال ۱۸۴۴  
مجد گشت که ایران گریز و پناه بایرانیان برد از خصوصت یار محمد خان - چند سال  
در شهر قاسمت خود و در ماه اکتوبر ۱۸۵۱ افسر یک فوج سوار به نظام گشت در حرم  
در حدود هرات یا مرشاهزاده مراد میرزا حاکم خراسان در سال مذکور این شاهزاده  
را چند کس از هراتیان که از بدخلت سید محمد ناراض بودند بهرات طلب داشتند و  
لیکن در آن زمان اسباب فراهم نبود که مشارالیه برود -

در سال ۱۸۵۵ باز اعدا طلبیدند مردم هرات و مشارالیه بهرات رفته  
سید محمد را قتل رسانید - چنین معلوم می شود که ایرانیان این امر را پسندیدند از  
محمد یوسف زیرا که تصور کردند که مشارالیه بجهت اراده خوشان بسیار خوب بود -  
پادشاه جوان ایران مانند پدرش سرپا خیال و تدبیر بود که بطرف افغانستان رخ  
آورد و ملک خود را از آن طرف وسیع سازد و در این راه صدراعظم هم تملق و چاپلوی  
خود او را ترغیب میداد - با بجز فوراً بهانه انگیزه شد برای گرفتن هرات -

کهن دل خان والی قندهار در ایام خلیف سال ۱۸۵۵ بمرد و در ماه اکتوبر برادرش دوست محمد خان امیر کابل روانه قندهار گشت و آنجا را ضمیمه ملک خود ساخت پس از آن پسر برادر کهن دل خان که شاکی بودند بپهران کرخت شدند و حکومت ایران ظاهر کرد و در کابل دوست محمد خان اراده گرفتن هرات را داشت و او را وعید دادند از طرف خراسان.

به حال سلطان مراد میرزا در ماه مای سال ۱۸۵۶ حاکم بر هرات برد — اکنون انگریزان بهانه یافتند و سترمری قونسل ایشان را ظهار کردند که آن کار موجب شکست معاهده ایشان می شد — ولیکن سورخ مانینوید که صدر اعظم بهیچ وجه من الوجهه کوشش فرماداشت بدعوی برحق سترمری و ما توانست سعی کرد در بخاری خاطر قونسل انگلیش — هرگونه آزار و اذیتی که این حکومت نیم وحشی (یعنی ایران) تواند روا داشت بقونسل انگلیش و اشخاصی که در حمایت دولت انگلیش بودند مقید داشت و با جمله سترمری لوای خود را فروشانید در ماه اکتوبر ۱۸۵۵ به بغداد مراجعت کرد — اهل ملک ما حالا باید بخوبی متوجه بشوند از ابتدای آنها فقراتی را که ما بعد از این می نویسیم —

مختصر شهر هرات بدست ایرانیان در افتاد و شاه ایران هرات را جزئی از ملک خود شمرد ولیکن انگلستان نتوانست بر خود بمبار کند و شاه ایران را بخود واگذارد که چنان جا اتم غنیمی را که کلید هندوستان است در دست ایشان در قبضه خود نگاه دارد —

در غره ماه نو مبر سال ۱۸۵۶ گور زبیرال هند اعلان جنگ داد با ایران که معاهده خود را شکسته بود و هرات را بقبضه آورده بود (افسوس که در وقت

تاریخی از تواریخ این زمان ایران مثل نسخ التواریخ و روضۃ الصفای ناصری و ازین قبل تواریخ و در دست مانیت که بدینیم آنها چه می نویسند در این خصوص زیر که انچه نامی نویسم از تواریخ انگریزی است) سپاهی فرستاده شد بخلیج فارس و جزیره خارک در ۸ و ۹ دسمبر بمون مقاومت بچنگ انگریزان در افتاد - در روز ۱۰ ساحل جلیده قریب شهر ابوشهر نزول نمود لشکر انگلیش و ریشتر در روز ۱۱ بدو ساعت جنگ مسخر گشت - ایرانیان بشهر پوشه رفتند و چون لشکر انگلیش قریب بیک هزار کمانده بشهر مذکور رسیدند حاکم بوشهر علم خود را بر آورو و تسلیم نمود - ولیکن در این بین چهار ساعت از جهازات انگلیش گلوله بوشهر بارید و ۵۹ توپ و ۳ تفنگ (مستک) و اسباب آتشخانه و سرب و باروت بسیاری هم بدست سپاه انگلیش در افتاد (العهده علی الراوی اگر در نسخ التواریخ ملاحظه شود صدق و کذب این فقره معلوم می شود) -

در روز ۱۲ ماه جنوری ۱۸۵۷ جزال او ترام بوشهر رسید و امارت لشکر انگلیش باو مفوض شد - شجاع الملک بر از جون را که ۴۶ میل مسافت است از بوشهر لشکر گاه خود ساخت و ۵۰۰ پیاده و ۸۰۰ سوار و ۸ توپ با خود داشت در روز ۳ فبروری از بوشهر بیرون شد که شجاع الملک را از جای خود براند و همراه برود ۴۱۹ سوار هندی و ۲۰۲۲ پیاده هندی و ۲۲۱۲ پیاده انگلیش و ۸ توپ - پس از آنکه آن ۴۶ میل را در ۴ ساعت طی نموده با آنکه شب تیره و تاریک و باد طوفانی بود علی الصبح آن مقام رسید ولیکن بیشه را از شیر خالی دید مگر کجای خالی نبود بلکه تمام اسباب و لوازم جنگ خود را ایرانیان رها کرده رفته بودند - او ترام بوشهر مراجعت کرد و در روز ۸ ولیکن ایرانیان او را تعاقب کردند و در روز ۸ ظاهر شدند

و ۵۰۰۰ مرد جنگی صف کشیدند در دژی که معروف است به خوشاب "

چه در دهم - در ساعت ۱۰ صبح (یعنی دو ساعت بظهر مانده) بگل باد  
ایرانیان خالی شدند و ۵۰۰ مرد از ایشان بر خاک افتاد و دو توپ هم از گشتان بشد  
این جنرال مذکور پس از این فتح روانه محمره شد - در محمره ایرانیان ۱۳۰۰۰ مرد داشتند  
۳۰ توپ و سپاه سالار ایشان خانلر میرزا بود - او ترام در روز ۱۸ مارچ از بوشهر  
ردان شد مع ۳۹۲ سوار و ۱۵۳ پیاده انگلیش و ۲۳۸ پیاده هندی و ۳۲۲  
توپچی با ۱۲ توپ و چهار چهار جنگی - در روز ۲۶ توپها از جهازات "دهن یا تش فشا"  
و کلوه ریزی کشودند و لشکریان نازل خاک محمره شدند - و بجانب شکرگاه ایران  
روان گشتند -

"but the Kajar Prince exhibited  
the most disgraceful cowardice,  
and fled precipitately without  
striking a blow, leaving tents, ba-  
ggages, stores, and sixteen guns  
behind him."

ولیکن آن شاهزاده قجر غایت بُزدلی را بشر ساری تمام ظاهر ساخت  
و کمال شتاب زدگی بگریخت بدون آنکه دستی از پا خطا کند و تمام اسباب و سلاح  
جنگ خود را میجانشان زده ارا به توپ و آگذاشت و جان خود را بسلامت برد  
(حشیم ما ایرانیان روشن)

بهر حال بنده نمی خواهم تاریخ بنویسم - در روز سه ماه مارچ ۱۸۵۷ یکبار گفتگوی  
مصلحت در میان آمده در میان لار و کولی و فرخ خان در شهر پاریس و دستخط شد و جنگ  
بصلح مبدل گشت - در این معاهده شاه ایران متعهد شد که لشکر خود را از هرات  
بیرون برد و بکلی دعوی خود را از آن سرزمین (تاقیاست) موقوف و باطل سازد  
و گاهی مطالبه اطاعت از اهل آن ملک و دعوی سکه و خطبه نکند از افسران آنجا - و  
ابدا در امور داخله افغانستان مداخلت ننماید و امضا و قبول دارد استقلال یعنی  
عدم بستگی هرات را بملک ایران - تمام کسرای هرات را خود را سازد بدون  
آنکه زری طلب کند در عوض - قونسل انگلیش را بکمال حرمت و عذرخواهی  
داخل طهران کنند بجهت رفتار بد شاه و وزیر او نسبت بمشارالیه فقره مخصوص نوشته  
است در آن عهد نامه و در انخصوص سابق الذکر که مضمون آن این است

صدر اعظم باید خطبی بنویسد بنام شاه و بفرستد بمستر مری و کمال عذرخواهی  
را بکند از هر گونه آزار و ریخ خاطر که بمشارالیه رسیده بود و خود شاه نیز باید چند کلام  
بقلم خود بنویسد بعذرخواهی و مضمون این خط باید شش تهر و چاب شود در طهران -  
چون مستر مری وارد طهران می شود صدر اعظم باید بکمال تحجل و جاه و آب استقبالی  
کند از مستر مری و دوستی قدیم را جدید سازد با مشارالیه - و صدر اعظم باید  
دیگر ملاقات کند مری را و مری روز بعد از آن (زروسیم) باید بنویسد کند  
صدر اعظم قبل از ظهر "

در فقره چهارم این معاهده شرط این است که دولت انگلیش را حق نباشد  
که حمایت کند از هیچکس از رعیت ایران اگر بخط مستقیم در چاکری سفارت انگلیش

مشروط بر اینکه هیچ دولت خارجه دگيرى زانيز چنين حقى نباشد -

## اما ايران

چون اراده ما اين است كه يك نظر ثائى كنيم از اين باب در باب سيم اين كتابچه وصحت و نسقم تمام اين معاملات را بطور تحقيق و انصاف بيان سازيم لهذا جهات تنازع آن دو دولت خارجه را با ايران كه در واقع قصورها و خلافتهاى ايران بودند نسبت بآن دو دولت و بزعم آن دو دولت مخترعى نوسيم -

(قصور ايرانيان و سبب بهانه روسيان)

(۱) اينكه آقا محمد خان چون داخل قفقاز شد جمعى از نصارا را از تبغ در گذرايند -

(قصور ايرانيان و سبب بهانه انگريزان)

(۱) اينكه ايرانيان سبقت گرفتند در جنگ با روسيان - (۲) اينكه افسران روسى را به همراه برگرفته بجنگ بهرات رفتند مره اول (۳) اينكه انگريزان بزور و در واقع بى سبب معاهده كردند با ايرانيان در سال ۱۸۵۳ و ايرانيان را بر آن داشتند كه در آن معاهده متعهد شوند كه بهرات نروند پس چون در سال ۱۸۵۴ ايرانيان بهرات رفتند بهانه شكست آن معاهده شد و انگريزان لشكر بايران فرستادند و بقول و زعم ايشان در اين وقت ايرانيان نقض عهد كردند - ما بمره هر يك از اين جوايم شرحى خواهيم نوشت در باب سيم اين رساله -

در خاتمه اين باب ما مى نوسيم فقره را كه مرسم مورخ در خاتمه مقدمه

مارنج خود نوشته -

"It remains to be seen whether the Kingdom of Persia will retain her independence by embracing a close alliance with England her true friend in peace, and generous foe in war, or whether she will succumb to the intrigues of her aggressive neighbours, who has always proved a bad friend, and an ingenuous enemy; eventually falling under the grinding yoke of the Northern Akimian."

یعنی "باید دید که آیا ملک ایران آزادی و استقلال خود را بحال خود نگاه میدارد با دوستی و یکپختی با دولت انگلیش که رفیق و دوست واقعی آن است در زمان صلح و دشمن با مرتد آن است در زمان جنگ یا آنکه منکوب و مغلوب تداوم یزد و فتنه های خونخوار خود می شود که همواره ظاهر ساخت که دست برد دشمن بیرون بود و آنرا و بلاخره در زیر قلاوه اهریمن شمالی پامال خواهد شد."

# باب سیم

در تحقیق و ملاحظه ثانوی باب دومیم  
در این باب مایعنا هم تحقیق و ملاحظه کنیم که آنچه در باب مسبق نوشتیم چگونه بود  
و حق بطرف که بود و ظالم که و مظلوم که بود که مقتضای آنکه بگفته بودیم در پس از اینها هم رای  
ما حسیست و آینده چگونه باید باشد احوال ایران اکنون واقع شده است در وسط در و دوخت  
سخت باز و تکلیف آن چیست -

چنانچه در باب اول نوشتیم که تنازع اهل عالم را بعد از سبب در کار نیست و در واقع غالباً  
اگر سبب همتی هم بوده است بطا هر بسیار جزئی بوده و لیکن خصوصیت و در ایت وجهه بعد از آنکه  
ساخته و مدعیان یا مخالفین آنرا عظمتی داده اند - هیچ شک نیست که بوجوب این اهل بر ملاحظه است  
و از این بشیر نمیدانیم از ابتدا روسیان به سبب بر ایران ناخت در دنیا آخر که یک بخش  
عظیم آبا و زرخیز ایران را گرفتند فعل آنها هم بر خلاف و هم محض ظلم و تعدی بود - اگر وقتی از دکان  
نه المثل قتل ملت دیگری (مثل نصراخرضا) که رعیت قومی اند و در سبب دیگر و حکومت آنها  
آنها را کشته یا شد یا یکشد و جبران شود که قوم دیگری از خارج ملک آمده باز خواست نماید  
و تلافی کند و آن سرزمین را بگیرد و بهیچ وجه این سببی نخواهد بود - فقط این یک بهانه است و  
این بهانه غالباً آن قوم را بدست است که زور و استیلا دارد و این بهانه را میتوان  
جست فقط بر اسی آن قوم که ضعیف و حقیر است و پس - روسیان و در بعضی انصافی و  
ظلم کردن و تعصب مذهبی از ایرانیان و از مسلمانان کمتر و بهتر نبوده اند و نیستند بلکه یک



ده اند و امر و زهرم یکسان اند زیرا که دو سال قبل از این جمعی از یهود را بهور ملکشان  
مثل رسانیدند و با کمال ظلم و بے انصافی با آنها عمل نموده اند و در دیگر جاها هم ما میدانیم  
مسلمانان ظلم کرده و قتل عام نموده اند - در اینصورت روسیان را حق نبوده است که  
این را بهانه کرده و بجستی از ایران را بگیرند بلکه هیچ قوم دیگر را چنین حق نیست اگر در میان خوشان  
نیز اینگونه اعمال جاری باشد - علاوه بر این اگر فی المثل امر و زهرم صد هزار مسلمان یا یهود و یکصد  
را هم روسیان با قوم دیگری کشند از چند حال بیرون نیست (۱) یا آنکه سایر دول همه خائوش  
میبمانند مطلقاً - (۲) یا آنکه اگر مسلمان و یهود و بعضی رسند محتل همه خائوش میمانند و اگر انصافاً  
تقبل رسند شاید یک یا دو قوم یا دنیا و تر از اقوام کمین برخیزند - (۳) یا آنکه خواه مسلمان  
و یهود و خواه نصرا کشته شوند مگر چون دیگر اقوام خیال کنند که روس دولتی است قوی  
و فردا فردا با او جنگیدن مناسب نیست یا بطور اجتماع هم اگر جنگند زربساری خج می شود  
و مرد بسیاری کشته میگردد - (۴) یا آنکه شاید یک یا دو دولت دیگر را با خود مع سازد که جنگ کنند  
و اقلاً بطول بر روس بزنند (۵) یا آنکه همه دول را بهانه خوبی در دست با حمایت  
و انسایت را بظاهر شک خود قرار دهند که روسی از میان بردارند - پس هر طریق  
همواره و اوقات بتغییر و تبدیل حالات ملاحظه می شود و همواره خصومت و عداوت  
مابین است و همواره بهانه پیدا می شود - و همه را فایده در مد نظر است و بالاخره تا قیامت  
حالت خلق عالم یکسان است - در این وقت سخن ما بر این نیست که کدام قوم یا کدام  
قبیل یا کدام فرقه فردی از افراد انسانی را انصاف و مروت است یا نیست  
و کدام را انصاف و مروت بیشتر یا کمتر است از دیگری یا از دیگران بلکه سخن ما بر

است که تنازع و گفتگو و جنگ و جدال و خصومت از میان بنی آدم معدوم نمی شود و  
 بالفرضه بهانه هست هر کسی را و بالفرضه غایت آن فایده خود و نقصان دیگری است  
 در این صورت با روسیان یک بخش ایران را گرفتند بناحق و ظلم و جفا -

چون از بیان معاملات روس و ایران فراغت حاصل شد اینک ما بیان میکنیم  
 شرح معاملات انگلند و ایران را و از آنجا که بنای کار ما بر تحقیق و ملاحظه احوال این دولت  
 است و رفتار و کردار و معاملات ایشان را بنیست یکدیگر و نیز بر عدم غرض و طرفداری  
 و بر نوشتن از روی انصاف و حقیقت لهذا شروع میکنیم در شرح حال انگلیش و ایران  
 از ابتدای سروکار این دو دولت مذکوره باهم - از ابتدای آشنائی این دو دولت  
 تاکنون در واقع در دو مقام است معامله انهم این دو دولت و ما نیز میخواهیم بر سر این  
 دو مقام و گفتگو کنیم و تحقیق نماییم و حق را ظاهر سازیم (۱) در شکستن انگلیش عهد و پیمان  
 خود را در جنگ ایران و روس و باطل ساختن ایشان شروط ۲۰ معاهده طهران را -  
 (۲) در شکستن انگلیش عهد و پیمان خود را در جنگ ایران و هرات و باطل ساختن ایشان شروط  
 (۳) معاهده طهران را و در هر دو مقام نوشتهجات خود آن طایفه و نویسندگان خودشان  
 را متک قرار داده ایم و اقرار و اعتراف خودشان را دست آور ساخته ایم -

## اما مقام اول

اینج ضرورتی نداده و که ما بر سر این فقره یا در این مقام اطناب دهیم زیرا که بعضی  
 از صاحبان انصاف در میان خودشان جواب خود را داده اند و باید اجای میجاء  
 نیست (ملاحظه کن در صفحات ۳۱ و ۳۲ و ۳۳) -

## اما مقام دوم

اولاً باید دانست که هر چند سر جان ملکم معاهده نموده بود با انگلیش بخوی که در صفحه ۳۳ نوشتیم دولت انگلیس معاهده نیز نمود با شاه شجاع در سال ۱۸۰۸ عیسوی و مشارالیه متعهد شد که اگر فرنگیان یا ایرانیان بهند حمله آرند با آنها جنگند و نگذارند پیش آیند - و راهها فقره اختلافی یعنی خلافتی بنظر من حی آید و لیکن در پی تحقیق آن - قسم - نامه گامسکه - و غیره در دست نباشد و بخوبی از کارهای ایران و مخصوص از کارهای پانچ - و غیره - اینها برسد چنانچه باید و شاید مقصود پس می آید - همین قدر هست که چون خود ایران نوشته اند یعنی رخم مورخ نوشته ملاحظه کن در صفحه ۳۳) کاملاً خلاف عظیم کرد و عهد و پیمان خود را با عباس میرزا شکست و ایرانیان حق و مزیتها را رسم جهان و دیگر طوایف عالم بهرات حمله آوردند و انگلیش بموجب نوشتهات و اعتراف خودشان شرط ۴ معاهده طهران را نیز شکستند - پس معاهده دیگر کرد و در سال ۱۸۵۳ یکجمله برخلاف و ضد معاهدات پیش و ایرانیان را متعهد ساختند که گاهی بهرات حمله نبرند و هیچ وجه مداخلت نداشته باشند و بهرات - پس از دویم که دوست محمد خان اراده کرد بهرات را بگیرد و ایرانیان بهزوال روسیان و انگلیزان بهانه جستند و بهرات تاختند باز اگر نهان بهانه دیگر جستند و بهرات را راندند و معاهده دیگری نمودند -

سوم  
باجمله چنانچه در باب اول و جایای دیگر هم نوشتیم تمام عالم را افراد اولاد

بهانه بایکدیگر در تنازع اند و تنازع روس و انگلند، ایران نیز همه بهانه بوده است  
 و خواهد بود و لے مارا کاری بهمه خلق عالم نیست بکے کار با این سه قوم است و از انصاف  
 نمیتوان گذشت که بحسب ظاهر اگر روسیان بدشمنی خلاف کردند با ایرانیان انگلیش  
 بدوستی خلاف کردند (برغم خودشان که میگویند ما دوستیم) و این خلافهای که انگلند  
 کرد با ایران فقط بخصوص روس بود و لے بخصوص یکے خلاف کرد با دیگری و حقیقت  
 ایرانیان را هیچ قصوری نبود و چرا که احمق بودند و از علم ملک انی با واقف و ضعیف هم  
 بودند و بهین سبب بود که از هر طرفی لطمه میخورند و بهین میخورند - اگر ایران دولتی  
 بود قوی و از علم ملک رانے هم اگر بود و بجز سبب می توانست با انگلند بجنگد و گنجایا  
 بسیار هم داشت و لے افوس که نهیک انایان دو حاصل در وجود ایران نبود -  
 در این ضمن ماینها هم بر قوم انگلیش ظاهر سازیم که هر چند روسیان قومی هستند که یک  
 بخش عظیم ایران را گرفته اند و دشمن ایران بودند و ایرانیان را از ایشان کراهیت  
 بسیار است - مگر با وجود این با چند آنکه کراهیت دارند از قوم انگلیش و عداوت  
 دارند با این قوم (که خود را دوست ایران میدانند) از روسیان کراهیت و  
 با آنها عداوت ندارند و حقیقت که عرب بسیار بهین همه شکیز قوم انگلیش شده و ایرانیان  
 چنان دانسته باشند که ابد ابرقون و قرار و عهد و پیمان بین قوم اعداوی نیست و  
 در چندین مقام خلاف و دوستی کردند - و لیکن ما از طرف انگلیش عذر خواهیم گفت  
 که ملک ایران همواره باید بخرد و مندی حرکت کند و در دشمن خود و غافل نباشد  
 و بر دوست خود و نیز کجای اعلا و کشند -

و لیکن این عذر خواهد بود که ما کردیم از طرف انگلیش نصیحتی هم هست و این

و اهل ملک خودمان را که آنها نیز باید غافل از دشمن نباشند و بکینه بر دوست نکند و از  
 آنطرف دشمن و دوست را هم بخوبی بشناسند و با یکدیگر مدارا کنند و با دیگری مروت  
 دارند - شکر نیست که آنچه بر سر ایرانیان آمد از دشمن و دوست بسبب حماقت و نادانی  
 خودشان بود و از عدم آگاهی خودشان بعلوم مکرانه - با همه ضعف و نقایصشان اگر ایرانیان  
 علوم مکرانه داشتند خوانده بودند و طریق آزمایه نداشتند گاهی دو چار این دشمنان خونخوار  
 و دوستان عهد شکن نمی شدند و همین عدم دانش و بی خبری از علم حکومت بود که دشمن  
 و دوست ایشان بهانه های خود را صورت و اقیست دادند و خود را محق دانستند که  
 با آنها خلاف کنند و اگر امروز هم کسی بخواند بر آنها ایرادی گیرد بدانشی که آنها را است  
 آن خلاف را رد خواهند نمود و آن ایراد را جواب خواهند گفت و باز خود را محق خواهند  
 و بهیچوجه افعال و اعمال خود را خلاف و نقض عهد نمیدانند و بلباس حقیقت در می آیند  
 آنها را -

آنچه شد و آنچه گذشت گذشت و لے از این زمان ایرانیان را باید برفت  
 عقل و دانش حرکت کنند و برای زمان استقبال ملک خود و خلق خود تدابیر  
 اندیشمندانه و زیر و سیاه دشمن خونخوار ایشان اند و انگلیش دوستان عهد شکن  
 و آلک بتدبیر باید کارها صورت گیرد - رای ما بر دو قسم است - اول آن  
 که ایرانیان را باید با هر قوه ای که سر و کار و معامله دارند بکمال انضباط و استحکام  
 معاهده و بند و بست کنند و با هر که قوی تر است از سایرین در سازند و بموجب  
 قانون (فشنل لا) که در میان مردم یورپ جاری است عمل نمایند و بکلی دم از  
 استقلال برند بحرف حساب و اگر حرف حساب ایشان در مقابل دشمنان قوی

پیش زود و اثری نبخشد رجوع بسایر دول نماید و نگذارند که حق شان ضایع و  
پایال گردد - مثلاً بر دانگه و جرات تمام بگویند به روسیان و هر قوم دیگر  
که ما نیز چون شما دولتی هستیم مستقل ما تابع شما نیستیم ما باید ملک خود را حفاظت  
کنیم همچنان که شما میکنید - ما باید در جی از زمین خود را مفت و بیجا بشما و انکاریم  
همچنانکه شما زمین خود را با ما و انگیذارید - ما خود عاقلیم و در امور ملک راسخ خود  
ناصح و راهنمایی خواهیم - ما را با کسی جنگ نیست و میخواهیم کسی با ما بجنگد - ما میخواهیم  
تجارت خود را افزایش دهیم همچنانکه شما تجارت خود را افزایش میدهید -  
ما میخواهیم رعیت ما آزاد باشند همچنان که رعیت شما آزاد اند - ما میخواهیم  
قانون در ملک ما جاری باشد همچنانکه قانون در ملک شما جاری است - ما میخواهیم  
با شما سلوک کنیم بهر نحو که شما با ما سلوک میکنید - ما مختاریم که با هر که و هر قوم که  
خواهیم دوستی کنیم و تابع دیگری نیستیم - ولیکن وقتی که چنین گفتند چنین هم  
باید بکنند و چون این شروط را کردند اگر دشمنان ایشان قدم در میدان گذاشتند  
و یا پادشاه کر و نیچان ثبات قدم وجرات با ایشان پیش آیند که یا ایران بود  
یا دشمن را در ملک خود راه ندهند - باید سکی از اصول مذهب ایرانیان  
امروز این که هر قومی از نصارا که بخواد بکک آنها تاخت آرد و بآنها زیاده  
و زیاده کند و حقوق و آزادی آنها را پایال سازد مرد و زن و پسر و دختر  
کمر ببندند که یا تا ما کشته شوند - و ملک شان بے خلقت بدست آن خصم  
افتد یا آنکه نگذارند آن خصم یک قدم پیش گذارد و در ملکشان و سر موئی  
حقوق ایشان را پایال سازد - ولیکن چنانچه گفتیم باید بتدبیر و خرد

دیگران نیز در سازند و فایده خود را در دوستی هر که ببینند با او موافقت و ملتزم  
کنند۔

پس امروز اگر از ما پرسند که ایران باید کدام یک از این دو قوم روسی  
یا انگلیش را اختیار کند برای دوستی و موافقت با خود را می ما این است که  
امروز با انگلیش و امروز بسیار روز نیک و مبارک است که ایرانیان با انگلیش  
دوستی کنند۔ چو آنکه باید دانست که روسیان چندی از ایران را نمی گیرند با  
نام ایران را نمی خواهند و نمی گیرند جز آنکه بدشمنی انگلیش و فایده خود را در گرفتن  
بخشی یا تمام ایران فقط در این بینند که طریق آمدن آنها بهند آسان تر و زودتر  
شود۔ و انگلیش نخواهند عهد و پیمان خود را با ایرانیان بشکنند چیزی نخواهند  
مخصوصاً با روسیان و بواسطه آنکه زور و قدرت روسیان را کم کنند و  
سدی کشند در راه حمله آنها۔ اگر چه همیشه اکثری بلکه تمام مردم شش مخصوص  
مردم ایران و هند این است که زور و قدرت روسیان بیش است از انگلیش  
و مردم جنگی آنها بیش است از اینها و لکن عقیده ما این است که انگلیش زور و  
مردم از روسیان نیستند و بعقل و تدبیر و زور و اسباب جنگ بیش هستند از آن  
قدم۔ اگر چه در میان این دو قدم لشکر و فتوح کسی را که نقصان میرساند  
و افغانان را خواهد بود۔ ما بکر گفته و نوشته ایم که روسیان قدم در هند  
نخواهند گذاشت و انگلیش از هند بیرون نخواهند شد بدون آنکه بختند که در  
بزرگ یک میانه خلق با یکا شوند و اینهمه نقصان ایران افغانستان و هند  
خواهد بود۔ در این صورت دوستی و رفاقت ایران و انگلند در این وقت

بسیار بجا و بموقع است و هر دو قوم را فایده بسیار است و از این دوستی و اتحاد —

مگر دوستی و اتحاد این دولت از جمله محالات و غیره ممکنات می نماید که ایرانیان نادان استند و از علم تمدن و ملکرانے آگهی ندارند و بخوبی دوست و دشمن را از یکدیگر تمیز نمی آرند و بخوبی نمیدانند که در هر زمانی و با مقتضای هر وقتی چه باید بکنند و با که دوستی نمایند و چگونه عهد و پیمان کنند - از انظر قوم انگلیش بے نهایت دانا و مدبر استند و هواره بمقتضای حالت وقت و بموجب تغیر و تحول زمان حرکت میکنند و هیچ با که ندارند که اگر فایده خود را در آن بنیزد عهد و پیمان خود را بشکنند - و در این صورت تحمل انگلیش را اعتمادی بر ایرانے نباشد و ایرانے را اعتمادی بر انگلیش و بالفعل ایرانیان را اعتمادی بر انگلیش نمانده است بواسطه شکستن عهد و پیمان زمان ماضی شان که در کتب خودشان نوشته و خود مقرر استند و لیکن هرگاه کسی نخواهد این دو قوم را با یکدیگر دوست بجهت و رفیق شفیق قرار دهد باید شخصی باشد بے نهایت خردمند و چنان این مرد وظایفه را خاطر جمع می دهد و چنان معاهده در میان این دو کند که صد هائیکه هزار هائیکه سال برقرار ماند و هیچیک مجال خلاف و نقض آن معاهده و آن دوستی نباشد و نماند -

انگلیش را سپاهی لازم است در حد و شمال و مغرب افغانستان و حد و شمالی ایران که آن آب و هوا و سرزمین ها آشنائی داشته باشد و بموجب جته و طاقت فرمت داشته باشد بر سپاه هندوستان ایشان - ایرانیان را افسران خوب و زر و سلاح جنگ و ریلوی و تجارت لازم و در کار است -



در این صورت نبر و رای من اگر چیل یا پنجاه هزار مرل و ایرانی از قبیل مردم  
 خراسان و آذربایجان و بعضی ایلات و صحرائشینان و تحت حکومت و تربیت  
 افسران انگلیش باشند و بکلی قواعد و قوانین لشکری انگلیش را بیا موزند و تحت  
 قوانین لشکری انگلیش باشند و تمام سلاح و آلتخانه و مالیه ایشان اگر زیری باشد  
 و در چهار یا پنج جا از حدود شمال و مغرب افغانستان و حدود شمالی ایران افتاد  
 کنند به نهایت مفید باشد تاخت روسیان را چه بملک هند و چه بملک ایران -  
 مثلاً قشون باید و بهرات و قشون باید در سرخس و قشون باید در استرآباد و قشون  
 باید در مازندران و قشون باید در کیلان و قشون باید در آذربایجان و از هندوستان  
 باید ریلوی همه جاکشیده باشد به هرات و سرخس و استرآباد و مازندران و کیلان  
 تا آذربایجان -

و لیکن قبل از آنکه این کارها بشود معاهده سختی باید بشود مشتمل بر  
 شرط و ضابطه استوار بر وفق عقل و از روی وانش - این عهد و پیمان را باید  
 بکنند این قوم بخو که تمام خلق هر دو ملک راضی شوند و بر شرط آن همه آگه باشند  
 و امضا دهند - و تقبلی بشود که ابد هیچیک از این دو قوم را گاهی بهانه بدستند  
 برای شکست آن (یعنی برای تمام آن یا چند فقره آن یا حتی یک فقره آن) و این  
 معاهده باید هر دو قوم مذکوره را در تمام امور معهوده مشروطه آن یکسان و  
 مساوی و برابر دارو و ابد و هر موئی یک را بر دیگری بزرگی و استیلا و زورند  
 غرض این است که صورتی می نویسم بطور اختصار در باب دیگر (باب چهارم این  
 کتابچه) که اگر معاهده بشود بر یک چنین صورت و وضعی باشد - و لیکن در این

معاهده یک شرط را با نقل نمی نویسیم و با حدی نمیگوئیم تا هنگامیکه صورت وجود  
 نگیرد چنین معاهده و هرگاه چنین معاهده صورت نگرفت آن شرط مخفی خواهد ماند  
 تا قیامت و ما خواهیم مرد و آن شرط بر کسی معلوم نخواهد شد -

## باب چهارم

### در معاهده قیامین دولتین ایران و انگلند

بنام خدای بخشنیده مهربان - این معاهده است که میشود قیامین  
 دولتین ایران و انگلند به صحیح و دستخط - در این روز ۲۰ ماه شعبان  
 ۱۳۰۱ هجری مطابق ۱۵ ماه جون ۱۸۸۴ عیسوی در طهران پایتخت - این  
 معاهده منی است بر اتحاد و دوستی و یکجہتی مساوات و ادای دولتین بهترین ایران  
 و انگلند و متضمن بر تمام امور کلیه و جزئیہ معاملات ملکیہ و تجارتی و دریعی و حد بند  
 و غیره - و غیره این دو دولت قوی شوکت مذکورہ و نسخ تمام معاهدات  
 و شرایط ماضیه و مستعل بر شرایط مشر و حد ذیل -

#### شرط (۱)

انگلند قبول نمود -

#### شرط (۲)

ایران قبول نمود که چهل هزار (یا پنجاه هزار) از سپاه خود را در تحت  
 حکومت و فرمان افسران انگلیش بگذارد که نظم بدهند و علم جنگ بیاموزند -

این سپاه باید خوانده شود و انگلی - پرشین ارمی (قشون انگلرانی) این  
سپاه باید در تمام قوانین لشکریه مانند "مرشل لا" و "پیشن" و غیره و هرگونه  
قانونی مانند لشکر انگلیشیه و در تحت همان قوانین انگلیشیه باشند - این سپاه را  
باید یکسپه سالار و جنرال باشد (ده هزار در تحت حکم یک جنرال) و نیز دیگر  
جنرالها و کرنل ها و میجرها و کپتان ها که لازم باشند - در این سپاه کرنال و میجر  
و کپتان باید انگلیش باشند و از این درجات پایین تر ایرانی باشند - شرط  
این است که در تغییر و تبدیل قواعد و قوانین این سپاه سالار (کمند این جیف)  
باسر و ارکل لشکر ایران مشاورت کند و بدون امضای آن کاری نکند -  
موجب سپاه سالار و جنرال و سایر افسران و تمام این سپاه باید از خزانچه  
ایران داده نشود و لیکن تفنگ و توپ و سایر لوازم و اسباب جنگ را انگلند  
باید بدهد - و لیکن موجب هیچیک از افسران این سپاه نباید زیاده از حالت  
مخارج ایران باشد - این سپاه باید خاص باشد برای حدود و دیکه از ملک  
ایران ملحق است بلکه روس - این لشکر در تحت حکومت انگلیش باید باشد  
تا هر زمانه که حکومت انگلیش دیگر آرا ضرورت داشته باشد و اظهار کند که ضرورت  
ندارد و مشروط بر آنکه هر زمانه که دولت انگلیش نخواهد و ضرورت داشته باشد  
آن سپاه را دوست از آن بدارد آنچه توپ و تفنگ و اسباب و لوازم دیگر  
در آن سپاه هست باز نگیرد - هر زمانه که انگلند صلاح وقت را بداند  
که جزئی از این سپاه را یا تمام این سپاه را جنگ بردختارست چرا که از  
حدود ایران یا افغانستان (حق اگر نخواهد از هندوستان) خارج باشد

مخارج این سپاه را در جنگ باید انگلند بدهد و اگر در چنین جنگی که این سپاه با اختیار انگلند جنگ میکند کسی کشته یا زخمی نشود پرورش او یا عیال او باید با انگلند باشد.

### شرط (۳)

در صورتی که جنگ بسیار عظیم سختی بشود در میان انگلند و روس دیگر دول ایران متعهد که بیکر سپاه خود انگلند را مدد دهد (اگر ضرورت بهم رسد) و در تحت افسران انگلیش روانه سازد مشروط است بر آنکه مخارج آن سپاه هنگامیکه جنگ میکند و پرورش عیال هر که کشته شود با انگلند باشد.

### شرط (۴)

هر زمانی که از طرف روس لشکری بایران حمله آورد و روس بر سر جنگ باشد بایران میتواند که آن سپاه را بجنگ روس فرستد و اگر ضرورت بهم رسد انگلند باید مدد دیگر بایران بدهد از سپاه و لوازم جنگی خود.

### شرط (۵)

اگر ضرورت باشد که ریوی کشیده شود از هندوستان (لیک لین) که برو دژ چنگ که سپاه مذکور اقامت دارند بجهت آنکه آمد و رفت افسران انگلیش در هند و ایران آسان شود و نیز برای سهولت ارسال و مرسول اسباب لوازم و دیگر امور متعلقه آن سپاه نقل و مکان خود آن سپاه آن ریور را باید انگلند بکشد اگر نخواهد ولیکن مخارج آن را ایران بدهد یعنی بزرایران کشیده شود و آمدن و خروج آن هیچ دخل با انگلند نداشته باشد و آنکه آید و رفتن افسران سپاهی در تحت انگلند است از هند بایران و از ایران بهند و تمام اسباب و لوازم آن سپاه باید معاف باشد. ولیکن هر افسری یا شخصی دیگری بفرستد انگلند که بایران برود و از ایران بیاید و آن لین و هر گونه اسباب و لوازمی که

اسباب و لوازم آن سپاه باشد باید گریه بدهند و معاف نباشند - این در مورد  
که آن ریلوی از خاک ایران جاری شود و این شرط فقط برای ریلوئی است که  
باشد بایران -

### شرط (۶)

هر ریلوی که ایران بخواند بکشد و جاری دارد اگر توسط دولت یا رعیت یا کپنی انگلیش بکشد  
آن را باید ایران بدهد و لیکن دولت انگلیش باید تعهد بکند که اسباب و لوازم خوب فرستاده  
و در آن کار اغلب خلاف از حیث رعیت یا کپنی های انگلیش نشود -

### شرط (۷)

هیچ امری که یا جزئی نباید گاهی بی جهت شکست عهد و پیمان بشود در میان این دولت  
و ایران بلکه تمام گفتگو و تنازع این دو دولت باید بجلسی جمع شود و انضام و اصلاح پذیرد -  
و دفع گردد - در آن مجلس قطع چهار کس از طرف ایران و چهار کس از طرف انگلند گفتگو کنند و آن مذاکره را منع -

### شرط (۸)

در امور شرعی و عرفیه و مقدمات (یعنی لاسوت سیویل و کرمینال) باید بموجب قیاس عمل شود -  
(۱) اگر رعیت انگلند حاضر انگلیش دهند و بایستی مدعی علیه باید بخواهد و کس از طرف انگلند و کس از طرف ایران حکم  
باشند - در امور سیویل هر دو باید بموجب قانون ملکی و مدنی عمل کنند و در امور کرمینال هر دو بموجبی انگلند قبول  
کنند و یا خود مقرر سازند - جز قتل نفس هیچ گناه نیست که قتل داشته باشد و جز قاتل دیگری نباید قتل رساند  
و قاتل را حکم باید بقتل رسانند - و آنکه حبس جرمانه می شود باید بموجب قانون انگلیش باشد (جز آنکه قواعد و قوانین  
انصاف و عدالت نیک در ملک ایران جاری شود که در آنوقت همه در تحت قانون ایران باشند) جریان احکام  
تضا و کردن قید و گرفتن جرمانه باید با افسران ایرانی باشد بموجب دستور اصل حاکمانی که حکم کرده باشند و قضا

للمان است مجرم خواهستی باشد و خواهشیه باید بروفق قانون شرع و عرف ایران حکم  
 آنها نشود. رعیت ایران در ملک انگلیش در امور شرعی احکام ایشان باید (اگر شیعیه باشند) بروفق قوانین  
 اگرستی باشند بروفق این خفیه جاری گردد و بهترین است که رجوع شود به علمای خودشان یا آنکه علمای آنها اگر  
 وجود داشته باشند و پس از انفصال و دادن حکم افسران انگلیش آن حکم را جاری سازند. و در امور غیره  
 که میال حکم ایشان باید بروفق قانون انگلیش باشد

### شرط (۹)

در تمام امور تجارته و سرکار و معاملت تجارت با یکدیگر یا رعیت دولتی یا رعیت دولت دیگری گرفتن حلال  
 الی التجاره و دیار نمی دوزی صحرا و دریا رعیت انگلند در ایران رعیت دولت ایران و ملایک محروسه انگلیش باید  
 در مساوی باشند و با هر دو یک طریق عمل شود و انفصال تمام مقدمات گفتگو و دادن گرفتن  
 و غیره ایشان باید توسط چند کس باشد که از جانب هر دو دولت مقرر شوند -

### شرط (۱۰)

رعیت انگلیش در ایران و رعیت ایران در ملک محروسه انگلیش هر یک رعیت ملک  
 خود باید باشد و همچنین زن و فرزند ایشان جز آنکه در معاهده هم دیگری نمانی شوند هر دو دولت متساوی  
 از رعایا دولت ایران اگر نخواهد رعیت انگلیش شود و یا زن و رعیت انگلیش بوزده است و نخواهد رعیت انگلیش  
 ایران این باید بموجب یک شرطی باشد که در معاهده بشود و هر دو دولت قبول کنند و امضا دارند

### شرط (۱۱)

حکومت ایران اختیار دارد اگر نخواهد که در خدمت و چاکری خود بدار رعیت هر دو دولت بگیرد  
 چه در زمره اهل قلم چه در زمره اهل سیف چه در زمره افسان و بهر و ان و دستکاران مگر از دولتی که خصم

انگلیش باشد و همچنین رعیت انگلیش در ایران  
 یا طایفه ای که از او متولد شده است در ملک انگلیش بماند

## شرط (۱۲)

در صورتیکه قوانین خوب که بنای آنها بر اصول اهل یورپ باشد و سواى مذہبى و شرعى (جاء شده)  
در ایران دولت ایران بخواهد که تغییر و تبدیل کند بعضی از آنچه مذکور است و شرط (۱۱) این معاهده را  
فقط رست که آن تغییر و تبدیل را بدد —

صحیح

مورخه ۲۰ ماه شعبان ۱۳۰۱ هجری مطابق ۵ ماه جون ۱۸۸۴ میلادى و آنچه در این  
صورت معاهده نوشته شد فقط مختصرى بود که در زمان معاهده نمودن ممکن است — که پیش از این  
تفصیل دهند و شرایط دیگر هم میتوانند بر آن مزید کنند  
ختم شد

من امیدوارم که هر دو حکومت انگلند و ایران توجه تامی نمایند  
باین اوراق که برای فایده  
و ذخیره و خامر و نوشته شده

